

R.A.



C.G.

BOLETIN OFICIAL

DE INFORMACION



LABRADOR DE VIZCAYA - CASHERO DE DURANGO (Foto: Marqués de Santa María del Villar)



La familia
GURYS

Especialidades:

jabones Flores de Gurys y Duque

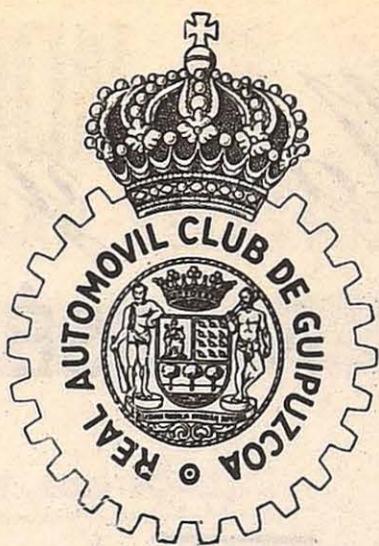
Crema cutanea

Barra de afeitar

Unicos fabricantes:

Lizariturry y Rezola S.A.
San Sebastian

Gurys



BOLETIN OFICIAL

DEL

Real Automóvil Club de Guipúzcoa

CONTENIDO

	<u>Págs.</u>
El Japón, séptimo productor mundial	3
Información del Club	7
San Cristóbal, patrón del automovilismo (capítulo XIX)	13
El automóvil	17
Los balbuceos del automóvil en España	19
Atención, automovilistas	23
Vehículos de motor matriculados en Guipúzcoa en Septiembre de 1957	25
Menestra automovilista	31
Humor del automóvil	32

• SAN SEBASTIAN

Oficinas: Bajos del Teatro Victoria Eugenia. - Teléfono 11529

Gustavo Massé y C.^a S. en C.

MOTORES MASSÉ DIESEL



Fabricación de recambios

Reparación de vehículos

Repuestos y accesorios para autos y camiones

TALLERES MECANICOS

GARAJE PARA TURISMOS }
GARAJE PARA CAMIONES } INDEPENDIENTES

Especialidad en repuestos y reparaciones
de motores Diesel

Concesionarios de **"AUSTIN"** para Guipúzcoa
(existencia de repuestos)

Engrase a presión

Servicio especial de verificación de direcciones

Teléfonos 11317 - 15245 - 17657

Telegramas: "GUMASS"

Calles: TERCIO SAN MIGUEL y JOSE MARIA SOROÁ

SAN SEBASTIAN



SE DISTRIBUYE GRATUITAMENTE A LOS SOCIOS DEL R. A. C. DE GUIPUZCOA

El Japón, séptimo productor mundial...

ASPIRA AHORA A COLOCARSE ENTRE LOS "GRANDES" DEL AUTOMOVIL

Poca gente sabe que el Japón produce automóviles. Es que este país se halla muy lejos de nosotros y pocas veces o ninguna tenemos ocasión de ver uno de los modelos que produce.

Sin embargo, es preciso recordar que el Japón ha sabido adaptarse en toda circunstancia a la coyuntura económica y técnica y que puede ser siempre un competidor de mucho cuidado para los mejores.

En 1956, los japoneses fabricaron 111.000 vehículos contra los 69.000 del año precedente. A este ritmo, no tardarán en alcanzar a los países que les preceden, por poco mercado que encuentren para colocar su producción.

Tampoco se debe olvidar que los japoneses son unos comerciantes de primer orden.

No hay que imaginarse, por otra parte, que el Japón es un advenedizo en el negocio del automóvil. Ya en 1899 importó de los E. E. U. U. un triciclo de motor. En 1900, una sociedad japonesa de San Francisco presentó en el Palacio Imperial un coche eléctrico. Fué en 1902 cuando el primer vehículo a motor se montó por los propios nipones, y cinco años más tarde se construyó el primer coche japonés, llamado "Takuri".

Tras un período de aprendizaje, que se prolongó a causa del pequeño número de constructores, el Japón es un advenedizo en el negocio del automóvil a partir de 1936.

Después de la Guerra, se registró un pedido creciente de vehículos en los diferentes sectores de la economía japonesa. Entonces fué cuando se inició la producción en serio.

Los vehículos fabricados en el Japón son, por orden de importancia, camiones, autocares, coches de turismo y máquinas de dos o tres ruedas.

El Japón sigue actualmente la misma evolución que todos los países modernos: su

tráfico por carretera sobrepasa ampliamente su tráfico por ferrocarril, lo que permite augurar un desarrollo considerable de la producción automovilística en los años próximos.

La boga de los pequeños y medianos vehículos está en trance de alcanzar una amplitud considerable en el Japón. Los modelos más corrientes son el "Datsun Sedan 113", de cuatro plazas, el "Datsun Wagon W 113", el "Ohta Sedan Pki", el "Prince Sedan Special", el "Toyopet Crown Deluxe" y el "Austin A 50 Cambridge Deluxe".

Los camiones y los autobuses tienen en el Japón una importancia mucho más considerable que los coches de turismo, los cuales, no representan sino 32.056 coches sobre la producción total de 111.066. Pero también es cierto que los vehículos de turismo van a tratar ahora de recuperar su retraso y a convertirse en un elemento esencial de la economía japonesa.

Si se cuentan las industrias anexas y los servicios de venta, la mano de obra empleada cuenta con 560.000 personas. De otra parte, la curva de las exportaciones aumenta regularmente. En 1956, 2.456 vehículos fueron exportados contra 1.231 el año precedente. Los compradores son países de Asia y de América. En Europa, principalmente, España, Yugoslavia y Turquía.

Los camiones, que son la meta japonesa ("Hino", "Isuzu", "Minsei", "Nissan", "Mitsubishi"), tienen una excelente reputación: todos los años, lo mismo que los turismos, los nuevos modelos

son presentados durante la primavera en el "Tokyo Motor Show", que atrae cerca de un millón de visitantes; es decir, tanto como el Salón de París. Ante este detalle, fácilmente se da una cuenta de que el automóvil japonés no ha terminado de dar que hablar...



Una de las dos versiones del turismo Toyopet, clásica producción nipona: la "Crown Deluxe", cuyo precio en "yens" tiene un equivalente a las 120.000 pesetas.

NO HAY CONSTRUCCIONES ORIGINALES, Y LAS CLASICAS RECUERDAN LOS MODELOS EUROPEOS

En materia de coches de turismo, la gama de marcas y de modelos está ciertamente menos extendida que en Europa y, naturalmente, que en los Estados Unidos. Pero, tratándose de un país renovado y de una industria que renace de sus cenizas, el Japón dispone, cuando menos, para cubrir las propias necesidades.

El "Toyopet", producción del grupo "Toyota", se parece exteriormente al coche inglés "Standard Vanguard". Es un 11 HP fiscales, de 4 cilindros, desarrollando 55 HP al freno, con cinco o seis plazas confortables. Se hace en dos versiones: el tipo normal, esencialmente destinado a taxis, y el tipo "Crown Deluxe", presentado en diferentes colores, con abundantes cromados e incluso con cristales azulados, al igual que los últimos modelos americanos. Su precio vendrá a suponer unas 120.000 pesetas.

El "Datsun" es un coche pequeño, de cuatro asientos, muy indicado también para taxi. Su motor es un 6 HP fiscales, cuatro cilindros, con 25 HP al freno. Viene a ser un "1.100 Fiat" de los de antes de la guerra...

La sola modernización con que cuenta desde hace poco consiste en el montaje de la maneta del cambio de velocidades en el volante. Su precio, unas 85.000 pesetas.

El "Ohta Sedan P K 1" es un cuatro asientos poco potente, puesto que su motor, de cuatro cilindros, no desarrolla más que 26 HP. Exteriormente recuerda bastante al "Opel Rekord", y su precio viene a ser de unas 100.000 pesetas.

El "Prince Sedan Special" está mejor terminado y es más potente: 60 HP. Presentado como un "seis plazas", se parece al "Vauxhall Velox" y vale unas 120.000 pesetas. Es uno de esos coches típicamente nipones y representa en todo o en parte las características técnicas de un modelo europeo.

También existe el coche construido bajo licencia: el "4 HP Renault", montado en el Japón y que se emplea, sobre todo, para taxis. Este modelo es muy apreciado por su manejabilidad y su económica utilización.

Como consecuencia de un acuerdo comercial reciente, diferentes modelos "Austin" e "Hillman" son igualmente montados en el Japón. El más apreciado de estos coches es, sin duda alguna, el "Austin A 50 Cambridge": un 5 plazas, 4 cilin-



El camión japonés "Mitsubishi Fuso", gran vehículo de seis a diez toneladas, con motor "Diesel", seis cilindros y 130 caballos.

ros, 50 HP, que, si es clásico en Inglaterra, figura en el Japón como coche de lujo. Viene a costar unas 140.000 pesetas.

También se ven por las calles de Tokio, aunque muy raramente, algunos "Peugeot 203", "Fregates" y "Vedettes".

No hay que olvidar que, desde hace cuatro años, ya no se importan por el Japón coches extranjeros. Esto ocurre desde que la industria nacional ha decidido desarrollar sus propias construcciones, aunque lo cierto es que las personas que ocupan cargos oficiales utilizan muy a

gusto los grandes coches americanos, elegidos, además, entre los más confortables y veloces.

Si usted, lector, ve pasar por una calle de Tokio un "Cadillac", bien puede estar seguro de que si no es de un ministro, pertenecerá, desde luego, a una personalidad ciertamente importante.

En el Japón hay muchos taxis; y la manera de proceder de los conductores respecto de sus clientes bien merece ser señalada.

Si indica usted a un taxista una dirección complicada o que él no conozca, tenga la absoluta seguridad de que él realizará toda clase de esfuerzos para conducirlo a buen puerto; y si tiene que pararse para pedirle alguna información, automáticamente descontará el tiempo muerto de su detención del montante de la carrera. ¿Que sobreviene un choque? Nada de palabras injuriosas, nada de amenazas...; por el contrario, sonrisas, excusas, mucha cortesía y muy buena voluntad. Al término de nuestro viaje, un reflejo bien europeo os moverá a dar al chófer una propina: inútil... La rechazará con su amable sonrisa característica, e, incluso, con un aire indulgente, indicio, sin duda, de esa pretendida superioridad del hombre amarillo sobre el hombre blanco...

Antes de referirnos a los grandes vehículos de carga, camiones y autobuses, tenemos que hacer una mención especial de los pequeños de tres ruedas, especie de máquina híbrida, intermedia entre el coche y la moto, y que literalmente ha invadido el mercado japonés. Tres ruedas, pues: la una, delantera y directriz; las otras dos, traseras y motrices; el motor es un 2 cilindros de cuatro tiempos, copia exacta, bastante servil, del motor "Harley-Davidson". Existen más de cincuenta modelos diferentes, contruidos por una decena de fabricantes.

Estos vehículos, relativamente potentes (1.000 a 1.500 kilogramos de carga útil) son muy lentos, ya que la reglamentación actual limita su velocidad a 35 kilómetros a la hora. El conductor está instalado en la posición de un motociclista, en una cabina que le tiene al abrigo de la intemperie. Tampoco ésta es una idea original, puesto que, desde hace tiempo, los constructores alemanes e italianos vienen ya aplicando dicha fórmula.

EL JAPON, GRAN PRODUCTOR DE VEHICULOS PESADOS

La mayor parte de los coches japoneses que hemos citado existen en las versiones de "Station - Wagon" y "Comercial"; pero los camiones, bien sean de tipo grande o mediano, pertenecen a marcas tan diversas, que forzosamente hemos de limitar nuestro propósito a una simple enumeración.

El "Nissan", por ejemplo, es un pequeño camión de 4 toneladas, movido por un motor a gasolina y con otra versión Diesel de 110 HP. para 5 toneladas de carga.

El "Toyota", de la misma fábrica que el coche "Toyopet", se parece al camión "Dodge 1954". Es un 5 toneladas, con un motor de gasolina de 105 HP.

El "Isuzu", de gasolina o Diesel, se hace en modelo pequeño y grande, de cinco a diez toneladas, calcado del camión "G. M. C." del Ejército americano.

El "Inho" es un gran 6 cilindros, Diesel, que desarrolla 150 HP. con carga útil de 8 toneladas, muy parecido al camión americano "Internacional".

El "Mitsubishi Fuso" es un gran vehículo de 6 a 10 toneladas, con motor Diesel, 6 cilindros, de 130 HP.

En cuanto al "Minsei", otro gran Diesel, diremos que recuerda al camión alemán "Krupp".

Hay que señalar que, aparte de algunos escasos modelos, el "Isuzu" y el "Mitsubishi Fuso", entre ellos, pocos de los camiones nipones llevan dos ejes, y que este dispositivo se halla contraindicado en aquel país a causa del mal estado de sus carreteras.

Los autobuses japoneses, cualquiera que sea su marca, son generalmente ultramodernos. Algunos están totalmente copiados de "Mak" o de la "General Motors", con sus motores Diesel montados



Los autocares japoneses modernos son muy apreciados en toda Asia y hasta en América del Sur. Este, de 45 plazas, es un Hino (Azul Ribbon), equipado con motor "Diesel" y de una potencia de 150 H P.

en la parte de atrás. Los más corrientes son los "Inho", de 45 plazas, con cabina adelantada, de 150 HP; los "Isuzu", los "Minsei" y los "Mitsubishi". Los últimos, de dimensiones imponentes.

Los camiones y los autobuses japoneses gozan de un éxito incontestable en la exportación.

Unas palabras, en fin, sobre la industria de las dos ruedas.

Las grandes cilindradas son raras; por el contrario, los "scooters" están muy generalizados.

Se trata de realizaciones auténticamente japonesas, pues no se ve una sola "Vespa" ni una "Lambretta". El tipo "scooter" más abundante — made in Japón — es el "Pi-

jeón-Silver". Es un 125 centímetros cúbicos de cuatro tiempos con válvulas laterales, poco rápida, poco cuidada y cuyo precio es de unas 25.000 pesetas. Cuando se piensa que el salario medio de un obrero japonés es de 10.000 a 18.000 yens (de 1.200 a 2.500 pesetas) y de 30.000, unas 3.500, para un ingeniero, es indudable que no se puede considerar el "scooter" como un medio de transporte democrático...

En resumen, si el conjunto de los vehículos japoneses está copiado de modelos extranjeros; si son caros, y pocos son los particulares que pueden comprarlos; si están realmente mal presentados, es indudable que no son menos sólidos. Las carreras japonesas constituyen, además, un banco de pruebas de solidez ideal. Para las necesidades interiores, los industriales han insistido, sobre todo, en la producción de camionetas de tres ruedas, muy baratas y que tienen una gran aceptación. Las tres cuartas partes del transporte japonés por carretera se efectúa mediante estos vehículos rudimentarios y antiestéticos.

Pero, al mismo tiempo, un gran esfuerzo se hace en torno a la producción automóvil. Que el ritmo de fabricación aumente, que los precios bajen y los japoneses serán capaces de competir con los alemanes, los ingleses, los franceses e, incluso, los norteamericanos.

Cuando se conoce el don de la perfecta imitación que poseen los japoneses y su gran sentido comercial, no puede uno menos que predecir un estupendo porvenir a la industria automóvil de ese magnífico y progresivo país asiático, descubierto en 1542 por el portugués Méndez Pinto y evangelizado por San Francisco Javier.



Finanzauto, S. A.

DISTRIBUIDOR EN
29 PROVINCIAS DEL
CAMION ESPAÑOL

Pegaso

Ofrece a Vds. su nueva sucursal en **SAN SEBASTIAN**
DISTRIBUIDOR DE **LUBE N.S.U.**

Avda. Generalísimo Franco, 24

Teléfono 16908

Concesionario para Guipúzcoa

JUAN URTIZBEREA

JOSE MARIA SOROA, 7 - SAN SEBASTIAN

Sub-agentes en los principales pueblos de la provincia

GARAGE Y TALLERES

Peña y Goñi, 12-14 • Teléfono 12152

Servicio permanente de

CAMIÓN - GRÚA



PIEZAS LEGITIMAS

Ford

CONCESIONARIO OFICIAL PARA GUIPUZCOA:

MIRACRUZ, 5

RONDA, 2

SAN SEBASTIAN



Servicio del Seguro Mutuo de Automóviles

LOS ORGANISMOS RECTORES DEL SEGURO EN ESPAÑA HAN MODIFICADO LAS TARIFAS DE PRIMAS EN EL RAMO DE AUTOMOVILES

Desde el día primero de octubre pasado rige una nueva tarifa de primas o cuotas en el ramo de Automóviles, la cual debe ser aplicada obligatoriamente por todas las entidades de Seguros.

Toda vez que los vencimientos de las pólizas de nuestra aseguradora oficial, MUTUA NACIONAL DEL AUTOMOVIL, se hallan todos ellos revertidos al día 31 de diciembre de cada año, se previene a los señores mutualistas que el aumento que supone la nueva tarifa no les será aplicado hasta el próximo recibo anual, que se pasará al cobro, como de costumbre, en primero de enero próximo.

Con la aplicación de la nueva tarifa y en virtud del extor-no que, por su modalidad mutualista, MUTUA NACIONAL DEL AUTOMOVIL viene practicando desde su fundación, supone ya hoy, como bien podrán constatarlo los señores socios, una importante y mayor ventaja el hallarse asegurado en nuestra aseguradora oficial; siendo una satisfacción para este Real Automóvil Club de Guipúzcoa poderles comunicar a todos ellos que, dados los resultados, cada vez más halagüeños, de la gestión económica de nuestra Mutualidad, confiamos fundadamente en que la cuantía de aquellos extornos o derramas de excedentes podrá aumentar en los próximos ejercicios, lo cual

representaría un aliciente de mayor consideración todavía para nuestros socios mutualistas.

NUEVA SEDE DE "LANGUEDOC", EN PARIS, CORRESPONSAL EN FRANCIA DE MUTUA NACIONAL DEL AUTOMOVIL

Hasta ahora, "Languedoc", la entidad corresponsal en Francia de MUTUA NACIONAL DEL AUTOMOVIL, tenía su Agencia general en: 2, rue du Quatre - Septembre, París (2^{eme}). Y a la expresada dirección se han dirigido aquellos de nuestros señores socios que, suscriptores de la aseguradora oficial del Real Automóvil Club de Guipúzcoa, han tenido necesidad de ello.

Pues bien: llamamos hoy la atención de todos los señores mutualistas para que se sirvan tomar nota de una variación habida en la dirección de la Sociedad "Languedoc", que en lo sucesivo será la si-

guiente: 16, place Malesherbes - París (17). Teléfono, Mac - Mahón, 22-50.

Y a estas nuevas señas deberán dirigirse siempre que, en la sucesivo y por su condición de suscriptores de MUTUA NACIONAL DEL AUTOMOVIL, necesiten establecer contacto con "Languedoc" durante su permanencia en Francia.

Sin perjuicio de este aviso previo de hoy,

Importante servicio para los señores socios

MUTUA NACIONAL DEL AUTOMOVIL

Aseguradora Oficial del Real Automóvil Club de Guipúzcoa

Os ofrece el seguro de vuestros automóviles de turismo con las ventajas propias de la modalidad mutualista.

Asegura { Responsabilidad Civil
y
Todo Riesgo (Póliza combinada)

El Real Automóvil Club de Guipúzcoa será árbitro en las diferencias que pudieran surgir entre MUTUA y el asegurado.

Mutualidad inscrita en la Dirección General de Seguros por Orden ministerial de 7 de Marzo de 1936 y declarada de ámbito nacional por Orden ministerial de 3 de Febrero de 1955.

Solicítense información en las Oficinas del Club, en las Delegaciones de éste en Vitoria y Pamplona y en la Delegación de esta Mutua en Bilbao, Alameda de Recalde, 25 - 1.º izqda.

Representantes y corresponsales en España y en el extranjero.

EQUILIBRIO



PERFECTO

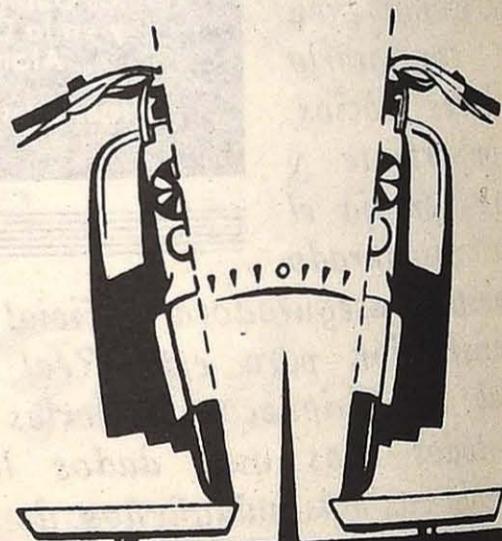
Lambretta

EQUILIBRIO PERFECTO

Pero reservada a virtuosos y campeones en espectáculos y circos.

Con LAMBRETTA en cambio, cualquiera puede conseguir un equilibrio perfecto, y sobre cualquier carretera. Porque LAMBRETTA, está equilibrada ella misma, por su motor central y su centro de gravedad bajo y adelantado.

**LAMBRETTA Ofrece seguridad total con uno
o dos pasajeros.**



**PARTIDA EN DOS CADA MITAD
PESA EXACTAMENTE LO MISMO**

los señores mutualistas recibirán, con el recibo de la próxima anualidad, la oportuna carta de corresponsalia en la que, expresa y claramente, se consigna la modificación de que ya acaban de tener noticia.

Las señas de las principales agencias de la corresponsalia en el resto de Francia y localidades de Africa del Norte — Lyon, Marsella, Burdeos, Toulouse, Estrasburgo, Orleans, Cannes, Niza, Argel, Casablanca, etc., etc. — no han experimentado variación alguna.

EL SEGURO DEL APARATO DE RADIO DE LOS AUTOMOVILES REQUIERE UN ANEXO A LA POLIZA

Si cualquiera de nuestros señores socios asegurados en MUTUA NACIONAL DEL AUTOMOVIL, en el riesgo de daños propios, incendio o robo, tiene en su coche aparato de radio, es de todo punto preciso que tal detalle lo ponga inmediatamente en conocimiento de nuestra Mutualidad oficial.

De otro modo, y en caso de siniestro, no podrá ser indemnizado por el referido concepto.

El seguro del aparato de radio de los automóviles requiere un anexo a la póliza, mediante una cuota anual de cuantía mínima.

Esta notificación puede hacerse mediante una simple llamada telefónica a cualquiera de estos dos números, 22.900 y 11.529—de MUTUA NACIONAL DEL AUTOMOVIL y del Real Automóvil Club de Guipúzcoa, respectivamente—facilitando los siguientes datos, necesarios para la extensión del referido anexo: marca del aparato, valor y número y clase de antena, movida a motor o a mano o fija,

PATENTE NACIONAL DE CIRCULACION

Lo mismo que otros años por esta misma época, recordamos a nuestros señores socios que deseen dar de baja los vehículos de motor de su propiedad en el expresado impuesto para el año próximo de 1958, que el plazo para la presentación de los oportunos impresos finalizará el día 31 del próximo diciembre.

Les recordamos igualmente que el plazo para la cobranza voluntaria de la patente relativa a dicho período comprenderá del 1 al 15 de enero.

Como otras veces, la Secretaría del Real Automóvil Club de Guipúzcoa se pone a la disposición de los socios de éste, tanto para presentar las bajas de los vehículos que dejen de circular, como para retirar las patentes de los que tengan en circulación, siendo necesario, en el primer caso, firmar la orden en el formulario, que tenemos a su disposición, y devolverlos antes del 31 de diciembre, y en el segundo, depositar previamente el importe de la patente en la Caja del Club y presentar en éste, de manera ineludible, la patente de 1957.

CENSO DE AUTOMOVILES Y MOTOCICLETAS

Recordamos a los señores socios del término de San Sebastián la obligación en que se hallan de presentar, antes del 14 de diciembre próximo, las declaraciones de autos y motos de su propiedad; medida que también alcanza a las corporaciones y Organismos del Estado, Provincia o Municipio.

Los residentes en otros Municipios deberán informarse en ellos de los plazos que a tal efecto se hayan señalado.

Los impresos para estas declaraciones les serán en todo caso facilitados en las oficinas del Club, el cual se encargará, una vez cumplimentados, de darles el debido curso.

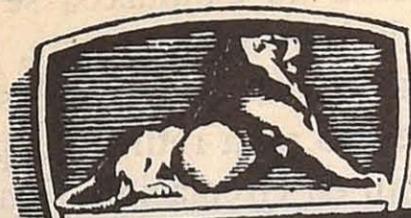
EL IV DIA DEL AGUINALDO A LOS GUARDIAS MUNICIPALES DEL TRAFICO

El Real Automóvil Club de Guipúzcoa se ocupa en estos momentos de los preparativos de su organización "Día del Aguinaldo a los Guardias Municipales del Tráfico", puesta en práctica por primera vez en 1954 y que tanto éxito tuvo entonces, lo mismo que en los dos años siguientes.

Como nuestros señores socios recordarán, se trata de una simpática colecta de aguinaldos en especie, en favor de ese desinteresado y abnegado funcionario municipal que es el regulador del tráfico callejero.

Lo mismo que otras veces, la colecta tendrá lugar en fecha de tanto sabor donostiarra como el 21 de diciembre, festividad de Santo Tomás.

A tales efectos, se colocarán en los mismos lugares que los años 1954, 55 y 56 unas amplias cestas donde las personas de



STINUS
FUNDADA EN 1893

GARAGE
Gloria, 3 y 5
Teléf. 10350

CARROCERIA
Carquizano, 5
Teléf. 10235

SAN SEBASTIÁN

Servicio permanente - Lavado y pintura de bajos

Talleres de reparaciones mecánicas

Construcción y reparación de carrocerías

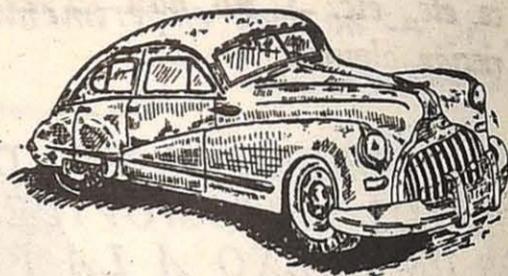
CONCESIONARIO EXCLUSIVO PARA GUIPUZCOA
DE AUTOMOVILES Y MOTOCICLETAS

Peugeot

SERVICIO

RECAMBIOS

Reparaciones electro-mecánicas
Engrase a presión
Estancias Lavados
Automóviles para viajes



Garage Otero

Fuenterrabía, 31 Teléf. 14290

SAN SEBASTIAN

Talleres Auto-eléctricos

GABRIEL COCA

Especialista desde 1912

Reparaciones perfectas de magnetos,
dinamos, distribuidores, arranques,
cambios eléctricos, termostatos,
reguladores e instalaciones Diesel.

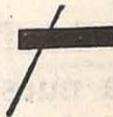
CONSTRUCCION DE PIEZAS
EN BAQUELITA Y EBONITA

Usandizaga, 12 Teléfono 14084

SAN SEBASTIAN

Carrocerías

E. Biggi



San Francisco, 51

Teléfono 16-1-10

SAN SEBASTIAN

buena voluntad y podrán depositar sus donativos.

El Real Automóvil Club de Guipúzcoa, iniciador de esta cuestión, está seguro de que todos sus afiliados responderán, con unanimidad y largueza idénticas a las de otros años, a este llamamiento. Y en tal creencia, se anticipa a agradecerles tan simpático gesto de cristiana solidaridad en nombre propio y en el de los beneficiarios de aquélla, los guardias de tráfico de nuestra Guardia Municipal.

SOBRE LOS DOCUMENTOS DE FRONTERA

No nos hemos de cansar en insistir, en beneficio de nuestros señores socios, respecto de que esta clase de documentos son personales e intransferibles.

Por esta razón, hemos de recordarles, una vez más, la obligación en que se encuentran de devolverlos a las oficinas de este Real Automóvil Club de Guipúzcoa cuando el titular de tales documentos cause baja en nuestra Sociedad, así como en el caso de que el vehículo para el cual fueron expedidos sea objeto de venta.

De no hacerlo así, pueden originarse considerables molestias y contratiempos para el transgresor de la expresada obligación e, incluso, en no pocos casos, perjuicios de índole pecuniaria, de consideración igualmente.

* * *

Una vez caducado el período de su validez—un año, desde la fecha de su expedición—los documentos internacionales facilitados por nuestro Club a sus socios para el paso de sus coches al extranjero, deben ser devueltos a estas oficinas sin esperar a que les sean reclamados, a fin de que procedamos a la regularización de los mismos y a liberar las garantías que tuvieren constituídas.

LAS HOJAS SUPLEMENTARIAS DE LOS TRIPTICOS

Otra advertencia, asimismo del máximo interés, hemos de hacer, por vez enésima, a aquellos de nuestros socios que se trasladan frecuentemente a Francia.

Esta advertencia es que deben proveerse oportunamente de las hojas suplementarias de entradas y salidas para sus Trípticos; las cuales hojas les serán facilitadas, con el

mayor gusto, en las oficinas del Club: Plaza de Oquendo.

De este modo, se evitará la circunstancia—que se suele dar bien a menudo—de que los funcionarios de la Aduana francesa se vean obligados a reseñar prematuramente en los Trípticos la “salida definitiva”—lo que viene a suponer la inutilización completa del referido documento—a causa de tener cubiertas el volante número 2 del mismo todas las casillas de salida provisional, a excepción de la reservada para la referida “salida definitiva”.

Teniendo siempre en cuenta esta advertencia, no pocos de nuestros señores socios estarán a cubierto de los trastornos y molestias que semejante falta de previsión puede, indudablemente, acarrearles.

NOTAS NECROLOGICAS

El 23 del pasado octubre falleció cristianamente, de edad avanzada, la bondadosa señora doña María Goya Icazategui, en quien convergían las más elogiabiles prendas.

Viuda de don Blas Repollés, de grata memoria, la finada, desde hacía varios años, figuraba al frente de los servicios Ford en nuestra Ciudad, en cuyo cometido confirmó tantas veces sus dotes de inteligencia y amabilidad.

La desaparición de doña María significa una sensible pérdida para la prestigiosa firma Ford, a la que enviamos nuestra más expresiva condolencia, lo mismo que a la familia de la finada, personalizada en su hijo don Ricardo, nuestro particular amigo.

* * *

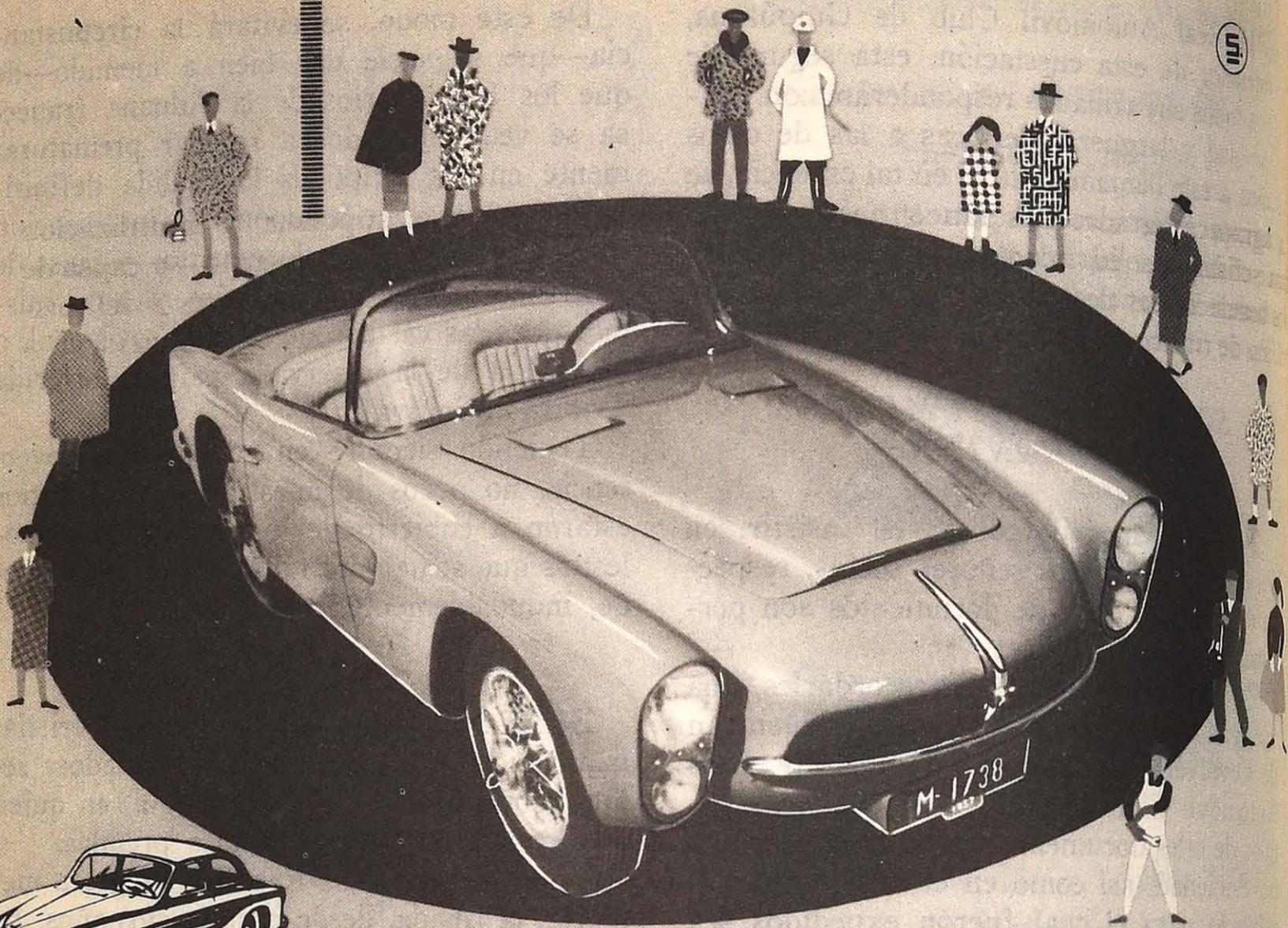
Con posterioridad, el 9 del corriente, bajó al sepulcro en esta misma ciudad el distinguido convecino don Julio Segovia Wehner, nuestro antiguo amigo.

Fué el difunto, un entusiasta deportista, actividad en la que tuvo singular relieve en pasadas épocas.

Don Julio Segovia figuró entre los fundadores de nuestro Club, a cuya Comisión deportiva perteneció en los días de nuestros famosos Circuitos lasartearras.

Fué concejal del Ayuntamiento de San Sebastián y estaba condecorado con la Legión de Honor, así como con varias otras cruces nacionales y extranjeras.

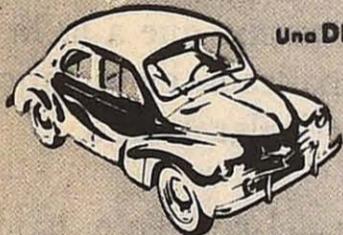
Reciba toda la familia doliente el pésame verdaderamente sincero del Real Automóvil Club de Guipúzcoa.



Un SEAT



Una DKW



Un RENAULT



Un ISETTA



Un BISCUTER



Un MOTOFURGON



LAMBRETTAS

Y
18

Este sensacional, último y único modelo de

Pegazo

orgullo de la industria automovilística española, es uno de los valiosos premios que Vd. puede obtener, si mientras se deleita saboreando una copa de coñac

SOBERANO

único en su estilo, se entretiene con el sencillo y grato pasatiempo

"ADIVINE LA CLAVE"



No deje de escuchar el desarrollo de este concurso, a través de la cadena de emisoras de la S. E. R., los martes, a las nueve menos cuarto, y los viernes, a las once de la noche.

El coñac de más prestigio de España por su aroma, color y sabor, brinda por Vd. ofreciéndole: Un gran coñac, un pasatiempo, el obsequio de un conjunto de premios sin precedentes, y el deseo de... ¡mucho suerte!

GONZALEZ BYASS



«RASGO» PUBLICIDAD

SAN CRISTOBAL, PATRON DEL AUTOMOVILISMO

XIX

Véase el capítulo precedente en nuestro número de Octubre último.

Berruguete y Pedro de Mena

De Alonso Berruguete, pintor y escultor de cámara de Carlos V, es la expresiva e impresionante escultura de San Cristóbal que se conserva en el Museo Provincial de Valladolid.

Berruguete es el artista más representativo quizá de todo nuestro arte escultórico, de la típica genialidad española. Agota las posibilidades de expresión de las formas renacentistas.

Nació Alonso Berruguete (1486-1561) en Paredes de Nava (Palencia). Fué su padre Pedro Berruguete, pintor español de la segunda mitad del siglo XV; y él fué el primer maestro de su hijo Alonso, escultor, pintor y arquitecto.

Este se trasladó joven a Italia. Vivió en Roma y en Florencia, donde acabó un retrato de Filippo Lipi.

Después de su educación italiana, en 1518 llega a España, encontrándose con Carlos V en Zaragoza. Aquí esculpió un sepulcro, del que sólo se conserva una opulenta figura en el Museo de dicha ciudad.

Su primera gran obra conocida es el retablo de la Mejorada, trasladado a Olmedo, y hoy en el Museo de Valladolid. Es ésta una de sus obras más espontáneas y representativas. Maravilloso e inquietante es el

grupo de la Anunciación. En su Piedad, del retablo de los Irlandeses, de Salamanca, hay un desatado desconsuelo.

Avecindado en Valladolid, casó con Juana de Pereda, hija de ricos comerciantes de Ríoseco.

Carlos V le encargó varias obras para el Alcázar de Madrid. Labró el sepulcro del conde de Pernía, obispo de Palencia, en el Colegio de San Gregorio. En 1526 comenzó las obras del retablo mayor del monasterio de San Benito, que terminó en 1532. En estas esculturas es donde el genio de Berruguete desarrolla todas sus audacias.

Gran parte de los elementos que formaban el retablo de San Benito se conservan—como la escultura de San Cristóbal—en el Museo Provincial de Valladolid, siendo lo más notable las tablas, pintadas dentro del gusto italiano, del cual procede el arte de Berruguete.

Con el borgoñón Biguigni, Berruguete se distribuyó el trabajo de labrar la sillería del coro de la catedral toledana. Muerto el borgoñón, Berruguete entregó las 35 sillas que le correspondían. Labró el mausoleo del cardenal Tavera, conservado en el hospital de San Juan Bautista, en Toledo. En Cáceres, el retablo de la iglesia de Santiago. Labró además Berruguete el mausoleo de los marqueses de Poza (Palen-



ALONSO BERRUGUETE. Escultura de San Cristóbal. Valladolid. Museo Nacional de Escultura.

Vespa

SCOOTER

REMOLQUES

AGENTE OFICIAL: Luis Jesús Cano

SAN SEBASTIAN

Av. de Sancho el Sabio, 9

Teléfono número 1 - 17 - 02

UNICOS TALLERES AUTORIZADOS:

- ANDOAIN:** Ramón Echeveste - Frente Antiguas Cocheras - Teléf. 5-81-95
AZPEITIA-AZCOITIA: F. Ruiz - Arzubia, 2 (Cestona) - Teléfono 65
BEASAIN: Especialidades Oyarbide - Iturrioz, 1 - Teléfono 8-92-22
EIBAR: Industrias Salaverría - Ibarrecruz, 12 - Teléfono 7-17-13
HERNANI: Santiago Larburu - Percaiztegui, 21 - Teléfono 5-91-67
IRUN: Estación Auto - Servicio - Barrio Elizacho - Teléfono 6-21-14
MONDRAGON: Pablo Lasa - Avda. de Navarra - Teléfono 223
OÑATE: Eusebio Altube - C. Rodrigo - Mrdo. de Zuazola - Tel. 1-99 (Bar Luis)
TOLOSA: Garage Automoto ABC - Santa Clara, 8 - Teléfono 6-57-71
VERGARA: Javier Larrañaga - Artekale, 11 - Teléfono 7-62-97
ZARAUZ: Ramón Alcorta - Generalísimo, 9 - Teléfono 8-47-12
ZUMARRAGA: Valentín Inaraja - Elizkale - Teléfono 285

Ventas al contado y plazos
ENTREGA INMEDIATA

cia); el retablo mayor de la parroquia de Santa Eulalia, en su pueblo natal, Paredes de Nava; el de la parroquia de Fablades, el altar de San Miguel, en la parroquia de La Ventosa y la hoja de una puerta en la catedral de Cuenca.

* * *

Pedro de Mena, nacido en Adra (Almería), y muerto en Málaga (1693) fué discípulo predilecto de Alonso Cano y el que mejor sostuvo su estilo. Pedro de Mena esculpió una bella efigie de San Cristóbal entre las 40 estatuillas de que se encargó en 1658 para terminar las del coro de la catedral de Málaga.

Dos obras colosales del mismo Santo

Entre las obras escultóricas de San Cristóbal existentes en España, merece recordarse, si no por su gran mérito artístico, sí por su tamaño colosal, el denominado "San Cristóbal de la Corona", que posee una cofradía de la ciudad de Valencia, el cual requería, en tiempos pasados, cuatro yuntas de bueyes para ser transportado en un carromato y figurar en las procesiones.

El gremio de "pelaires" tiene también en la ciudad del Turia una estatua colosal de San Cristóbal, que mide seis metros y diez centímetros de altura, obra del escultor Tomás Comerges.

Pinturas murales

En el género de pinturas murales, son famosas las que representan a San Cristóbal en las catedrales de España, en las más célebres catedrales de Europa y en las basílicas de Oriente.

Una de las efigies más notables por su altura que en España se han conocido de San Cristóbal es la de Mateo Pérez de Alejo, pintada en 1584 en la catedral de Sevilla, pues pasaba de 9 metros. (Véase nuestro número de abril, del corriente año.)

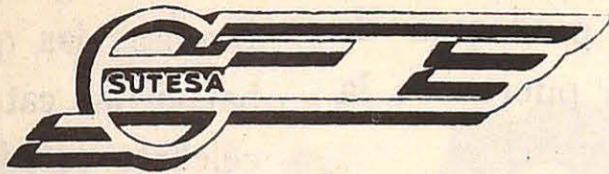
En la catedral de Burgos hay una pintura mural de autor por mí desconocido, que representa a San Cristóbal en el lienzo de pared izquierdo de la nave correspondiente a la llamada puerta del Sarmental. (Véase nuestro número de febrero último.)

Pinturas semejantes, en general de enormes proporciones, figuran en las catedrales de León, Toledo, Salamanca y Pamplona—véase esta última en el número de este Boletín correspondiente a junio pasado—y en varios monasterios y colegiatas.

En la colegiata de Toro (Zamora), la pintura mural de San Cristóbal, de autor que no me ha sido dado conocer, se encuentra en la nave del Evangelio, a mano izquierda de la puerta de entrada de dicha nave. Esta pintura mural está bastante deteriorada, seguramente por la acción del tiempo y de la humedad.

NEW ENGLAND

SASTRERIA PARA SEÑORA Y CABALLERO • IMPERMEABLES • CONFECCION
SAN SEBASTIAN - Elcano, 10



SUMINISTROS TECNICOS, S. A.

Delegación de FABRICA ESPAÑOLA MAGNETOS, S. A.



Bendix

Ducetti

EQUIPOS ELECTRICOS para
Aviación - Automovilismo - Motociclismo y Motores Industriales

SUCURSAL: Paseo de Zorrilla, 7 - VALLADOLID

CENTRAL: Alameda de Mazarredo, 9 - Apartado 880. - Teléfono 30226
BILBAO

SERVICIO OFICIAL:

CARBURADORES



SERVICIO OFICIAL

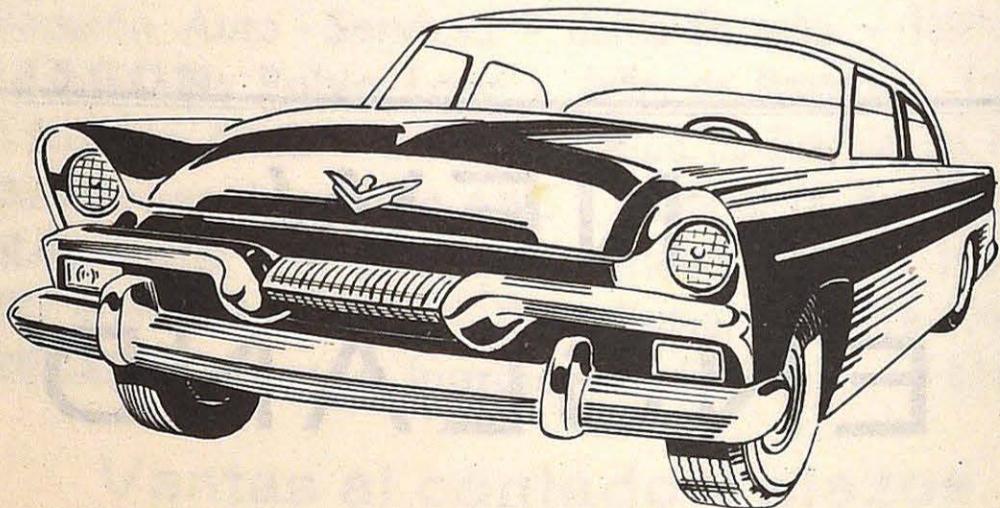
Recambios Etuwa



Adaptaciones:

VERTICALES
INVERTIDOS
HORIZONTALES

PIEZAS DE RECAMBIO



Pedro Egaña, 6

DINAMOS
ESCOBILLAS
ARRANQUES
REGULADORES
MAGNETOS
BUJIAS
CABLES
FAROS
VOLANTES
MAGNETICOS
EQUIPOS ELECTRICOS
PARA AUTOMOVILES

SAN SEBASTIAN

EL AUTOMOVIL... por ABEL BONNARD

Uno de los hechos más impresionantes del momento actual es la multiplicación inaudita de los automóviles. No son, ciertamente, todos lujosos; algunos, por el contrario, están tan simplificados, que más parecen carretillas que rodasen con dos personas colocadas de mala manera en sus sillines. Pero, sean pequeños o grandes, todos quieren poseer este medio de locomoción, más que en ningún otro país en esa América, donde el tiempo presente se manifiesta en toda su evidencia, mientras que en Europa aún conserva influencia el pasado.

En la vida americana, según nos dicen los periódicos, el auto supone más que la casa, lo que quiere decir que el modo de desplazarse se estima más que el lugar de la residencia. ¡Gran cambio en el espíritu de la humanidad, antiguamente dividida en nómadas y en sedentarios! Hoy es el sedentario mismo el que no puede permanecer quieto y siente el irreprimible afán de desplazarse.

No hay que confundir, sin embargo, este afán con el gusto del viaje, que es cosa muy distinta. El placer de viajar consiste en ir a ciudades de antemano elegidas, según la idea que de ellas se tiene y el goce que se espera sentir al visitarlas. No importa mucho el camino que haya que recorrer, pues el mayor agrado es el de las paradas.

En cambio, los que en lugar de viajar se desplazan, sólo buscan el movimiento por sí mismo. De sus itinerarios está excluida la idea de toda preferencia y de programa. Se mueven por moverse, sin ninguna otra finalidad.

Esto basta para mostrarnos hasta qué punto nuestros contemporáneos, aunque crean que satisfacen sus gustos, obedecen a ese tirano invisible que se llama "el espíritu del tiempo". Si nos fuera permitido detener durante unos momentos, en una gran ciudad moderna, todos los autos que ruedan tan veloces que se creería que sus conductores temen llegar tarde a algún sitio, y si preguntáramos a aquéllos la razón de su prisa, nos daríamos cuenta de que en la mayoría de los casos no hay motivo que la justifique. En realidad, no tienen prisa; creen que la tienen, que no es lo mismo. Son conducidos por sus coches en vez de ser ellos quienes los lleven; arrastrándolos un torbellino al que sólo podrían sustraerse con una voluntad de independencia de que no son capaces...

Hay que reconocer, sin embargo, que el placer de los desplazamientos sin justificación es compartido por toda clase de gentes, incluso aquellas que por su naturaleza parecen las menos aptas para sentirla.

Cuando hace unos veinte años se establecieron en el Marruecos francés los servicios públicos de autobuses, se veía a los buenos marroquíes instalarse en las banquetas y hacerse llevar de un lado a otro encantados con el paseo que no tenía ningún fin práctico. Lo mismo cuando yo estaba en China, el país que era entonces teatro de una guerra civil interminable, vi a los soldados, a los que nadie se atrevía a pedir que pagasen el billete, tomar un tren por asalto para hacerse llevar más o menos lejos y volver en otro al punto de par-

tida. Hay que creer que moverse por moverse es uno de los placeres elementales del hombre.

Sin embargo, el placer que estos marroquíes y estos chinos sentían era un placer pasivo. El hombre moderno, por el contrario, participa con su excitación propia de la agitación general, y esto nos lleva a considerar de nuevo la fuerza que ejerce sobre los individuos el espíritu de la sociedad en que viven.

Algo de esto nos dice la leyenda: "Un hombre de un aire extraño halla el medio de entrar en el palacio real, introduciéndose hasta la gran sala iluminada donde todo es solemne; donde los cortesanos se pavonean; donde el rey mismo está sentado plácidamente en el trono con la reina a su lado. Al llegar allí el desconocido saca una flauta de su bolsillo y empieza a tocarla. Pero en vez de agradar, la melodía suena agria y estridente. Sin embargo, debe haber en ella un portentoso sortilegio, pues al oírla, como acometidos de un vértigo, todos los presentes se ponen a bailar y a dar saltos alegres. Todos: damas y caballeros, lacayos que dejan su servicio y hasta los guardias inmóviles ante la puerta. El rey mismo, en fin, a pesar suyo, se une a esta danza desenfadada con gran menoscabo de su majestad".

Algo análogo ocurre hoy. Todo el mundo se siente arrastrado por un ritmo frenético. Pero, a diferencia de los bailarines de la leyenda, no se ve al brujo que toca la flauta. Es el espíritu del mundo nuevo.

Ante eso, en contraste con la vida simbolizada por el automóvil, se nos aparece la antigua, la de la residencia. La casa del hombre antiguo no era para él un simple refugio. Para su alma, que en ella encontraba su reino, era la otra mitad del mundo. De una parte estaban la extensión de los reinos, las ciudades rumorosas, los países silenciosos; y de la otra, su habitación, si el hombre vivía solo, o si no, las habitaciones desde donde su esposa presidía la vida doméstica, y donde las cabezas de los niños eran como planetas en torno de la lámpara. Hoy este asilo del alma está invadido por el mundo exterior que entra por los oídos, con la radio, y por los ojos, con la televisión. El hombre no vive ya según el mismo sino, según los acontecimientos.

Lo peor de esta vida actual es que fuerzas únicamente materiales quebrantan con su acción continua modos de vida venerables, en la misma medida que en el siglo xv, la artillería recién inventada, batió en brecha las sólidas fortalezas de la Edad Media.

No faltará quien diga que este cambio es fatal, y fatal también el rebajamiento del valer del hombre que de él resulta; otros, se preguntarán si habría medios de impedir tal degradación. Sería muy difícil; para intentarlo habría que representarse primero el peligro en toda su extensión y después desplegar una energía inquebrantable.

La cuestión queda así planteada y el hombre actual ha de decidir si se dejará arrollar por los factores materiales de una fuerza abrumadora, o si tratará de domarlos sometiéndolos a su alma.



Arrieta

JOYERO

SAN SEBASTIAN



OMEGA
AGENCIA OFICIAL

Alameda Calvo Sotelo, 19

Teléfono 10030

Manufacturas

OLARAN

PIEL NATURAL Y ARTIFICIAL

PARA

CARROCERIAS Y MUEBLES

Beasain



Patentado

SILENCIADORES TODA CLASE
DE AUTOMOVILES Y MOTOS,
MAXIMA CALIDAD Y GARAN-
TIA. TUBERIAS DE ESCAPE,
COLAS CROMADAS, DEFEN-
SAS Y TUBOS DE ESCAPE
PARA MOTOS



PIDALOS A SU PROVEEDOR

FREGATE 1957

6 PLAZAS, 135 Kmtros. a la hora

Precio en Frontera 465.000 Francos
o 1.328 Dólares.

Importaciones por venta de valores declarados al
I. E. M. E. sin divisas ni compensación, etc.

Agencia RENAULT

Avda. Generalísimo, 2 - SAN SEBASTIAN

**Sucesores de
V. Laza, S. L.**

CONCESIONARIOS

EN ALAVA

M. Iradier, 21 - Teléfs. 1988 y 3932

VITORIA

**GARAGE
Vicente Castroviejo**

SERVICIO DE REMOLQUE
CUSTODIA DE COCHES
ENGRASE ALTA PRESION
TALLERES MECANICOS
REPARACIONES

Víctor Pradera, 67

Teléfono 14238

SAN SEBASTIAN

LOS BALBUCEOS DEL AUTOMOVIL EN ESPAÑA

En 1902 había en Madrid una treintena de coches

En 1900 puede decirse que el automóvil era casi desconocido en España. Los contados y ruidosos coches que habían circulado por sus carreteras y que se habían exhibido en sus capitales eran mirados como cosa exótica, curiosa, pero de escasa utilidad práctica. Sólo los avisados sospechaban entonces que aquel trasto maloliente, terror de campesinos, sería con el tiempo el motor que impulsaría la industria y la vida de los pueblos...

UNA RELACION CURIOSA

En 1900, cuando ya en Francia se habían celebrado varias carreras de automóviles por carretera, el coche a motor era apenas conocido. Unicamente en Barcelona se habían corrido algunas carreras de motociclos.

En 1902, según una curiosa relación que copiamos a la letra, había en Madrid los siguientes "sportmen" que poseían automóvil:

"El duque de Arión, que posee un Mors de 16 caballos; don Juan Ibarra, Panhard de 24 ídem; duque de Alba, conde de Valdelagrana, señor Urcola y don Adolfo Urquijo, Panhard de 12 ídem; don Luis Bermejillo, uno de 20 caballos y un Mors de 16 ídem; conde de Tilly, Mors de 8 ídem; señor Argamasilla, Panhard de 8 ídem; señor Laffitte, un Mors de no recordamos cuántos caballos; Panhard de 12 ídem el señor Villapadierna, y de 6 el conde de Peñalver, el vizconde de Garcigrande y el duque de Santo Mauro; este último tiene también un Peugeot de 8 caballos; conde de Cabrillas, Peugeot de 10 ídem; marqués de Santillana, Panhard de 6 ídem; marqués de Tovar, Daimler de 6 y 12 caballos; conde del Valle, Daimler alemán de 16 ídem; señor Longoria, Mors de 10 ídem. También tiene automóvil el marqués de Carvajal.

Entre los que poseen automóviles pequeños, "voiturettes" y motociclos figuran el marqués de Campos, don Gustavo Baüer y don Santiago Udaeta, que los poseen del sistema Renault. Los señores don Carlos Irujo y Chavarri, del sistema Asted, y



Parecido a este coche primitivo que conducía en 1903 su propio constructor, Henri Ford, eran los que circulaban en España a principio de siglo.

los señores duques de Medinaceli y de Huéscar, marqueses de Rafal, Valdefuentes y de Bolaños, conde de Peñalver, don Antonio Vargas, don José Lombillo, don Isidro Urzáiz, Oriol, Gurtubay, Labat y Galofré, del sistema Dión, y otros muchos."

EL AUTO EN EL TRANSPORTE

El automovilismo para el transporte data de 1901, fecha en que lo implantó en España la compañía que tenía a su cargo el servicio de Pamplona a Estella, Sangüesa, Dastau, Elizondo e Irún. A ésta siguió la Automóvil Vitoriana.

Tardaron aún en seguir este ejemplo las otras compañías de transporte de viajeros y mercancías, pues el automóvil era visto con recelo y considerado como peligroso para la circulación.

Muchos alcaldes se opusieron a que corriesen por sus respectivos términos, y costó lo suyo reducir la pública oposición. Pero poco a poco fué obrándose el milagro.

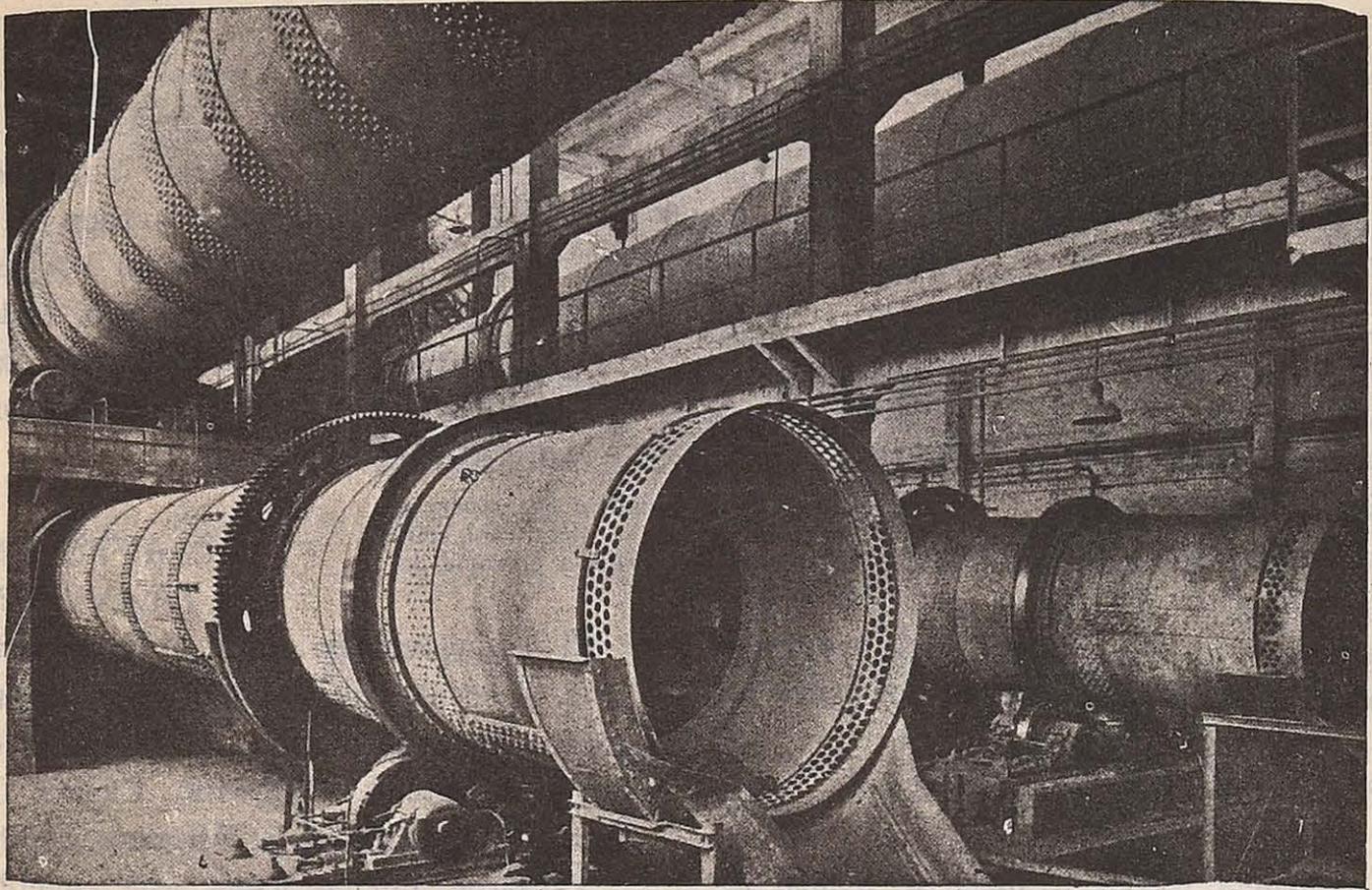
LAS GRANDES CARRERAS

Es indudable que las carreras de automóviles corridas en Francia y seguidas con atención en el mundo entero, fueron el factor que contribuyó a popularizar el coche mecánico. La carrera París-Berlín, verificada en los últimos días de junio y primeros de julio de 1901, tuvo resonancia mundial. En dicha carrera, que fué organizada por el diario deportivo "L'auto-velo" en unión de los clubs automóviles de París y Berlín, se puso en juego el patriotismo de franceses y alemanes.

Ganó la carrera el francés Fournier, con su coche Mors de 128 caballos!, con el que cubrió la distancia de kilómetros 1.198,600 que separaba ambas capitales, en 16 horas 6 minutos, a una media de 74 kilómetros por hora.

EL PILOTO FOURNIER

Fournier era un viejo amigo de España, que



Cementos Rezola, S. A.

Churruca, 7

San Sebastián

había residido en Madrid en 1888. Viendo en el automóvil grandes posibilidades, dedicó a él todos sus entusiasmos. En 1901 ganó la carrera anual París-Burdeos, cubriendo este recorrido, a razón de 85 kilómetros por hora, velocidad considerada entonces como fantástica.

Interrogado por un reportero, dijo Fournier:

—No creo que pueda llegarse jamás a los cien kilómetros, por ahora. Eso es una utopía...

CADA AÑO, UNOS KILOMETROS MAS

La primera prueba importante de automóviles se corrió en 1895. Fué la primera carrera París-Burdeos, que fué ganada por Levassor con un automóvil de ¡cuatro caballos! de fuerza, haciendo una velocidad de 25 kilómetros por hora. Al año siguiente se verificó la París-Marsella, alcanzándose una velocidad de 50 kilómetros por hora.

A 40 kilómetros por hora se ganó, en 1898, la París-Amsterdam y regreso. En 1900, Levegh ganó la Burdeux-Perigueux (318 kilómetros), en 4 horas 9 minutos y 45 segundos, o sea, a 82 kilómetros por hora, velocidad que superó Fournier en tres kilómetros, como hemos dicho. El acoso a los cien kilómetros iba progresando.

UN PRONOSTICO ERRADO

Una desgracia ocurrió en la París-Berlín. Un niño fué muerto por uno de los coches concursantes al atravesar la carretera. A ello debióse que en agosto de 1901 el Gobierno francés acordase prohibir las carreras de automóviles en carretera, decidiendo no autorizar sino las que se verificaran en velódromos, "motódromos" o hipódromos. La prohibición causó gran marejada entre los "sportmen" franceses, y algún diario llegó a considerar la prohibición como una "sentencia de muerte para la industria del automóvil".

El pronóstico no fué acertado. Sin carreras espectaculares, la industria automovilista progresó y llegó a ser el nervio del mundo el vehículo a motor que era considerado en sus comienzos como un trasto meramente deportivo.

MADAME DU GAST

En la carrera París-Berlín tomó parte una señora, madame Du Gast, que, por cierto, terminó la prueba, siendo continuamente ovacionada en todo el trayecto.

Madame Du Gast estuvo en Madrid pocos meses después, conduciendo su coche, siendo la primera mujer que tal hizo por las calles de la villa. Huelga decir lo que llamaría la atención...

ACADEMIA AUTOMOVILISTA E. A. R.

San Marcial, 4 - SAN SEBASTIAN - Teléfono 21.099

tiene el gusto de ofrecerle:

El "RESUMEN DE LAS NORMAS DE CIRCULACION NACIONAL E INTERNACIONAL", Ptas. 12 (Conozca por un pequeño manual muy extractado de tan solo 15 páginas, con suma facilidad, sus derechos y obligaciones en la carretera. Un accidente o una multa es más costoso).

El "METODO LOCALIZADOR DE LAS AVERIAS DEL AUTOMOVIL" Ptas. 55 (No se quede en la carretera pudiendo llegar a su destino).

REDUCIDO VOLUMEN - RAPIDO - SENCILLO

(Críticas: En el Diario Vasco, 1-9-56; Unidad 9-8-56 y La Hoja Oficial del Lunes, 13-8-56) También por el Real Automóvil Club de Cataluña ha sido elogiado este Método en su Boletín del mes de Septiembre último).

ENVIOS CONTRA REEMBOLSO

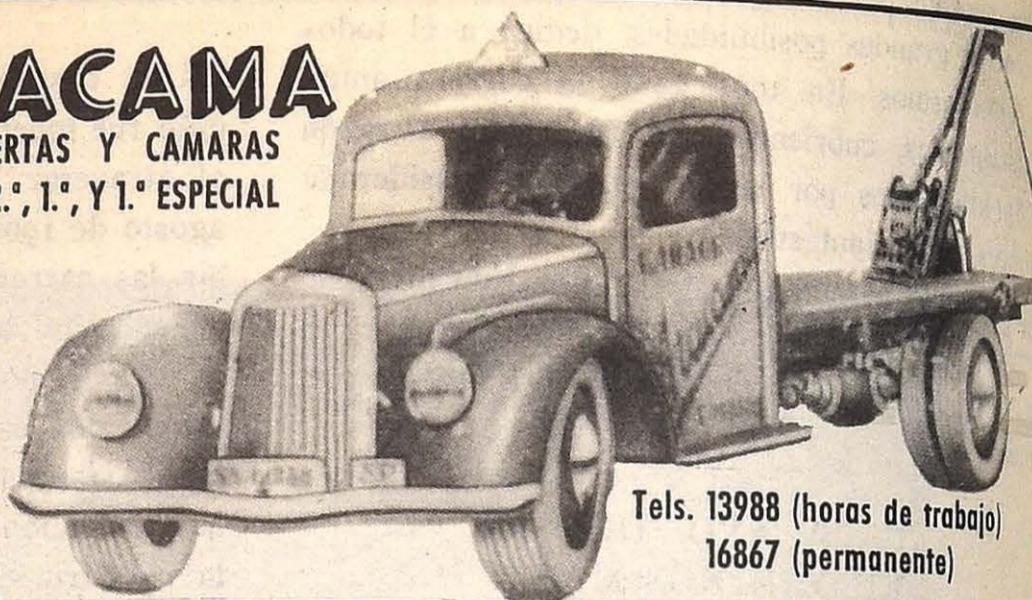
UNICA CON COCHES PROVISTOS DE DOBLE VOLANTE (patentado) para la enseñanza de conducción de automóviles.

GARAGE ARACAMA

VULCANIZACION ESMERADA DE CUBIERTAS Y CAMARAS
ACADEMIA AUTOMOVILISTA CARNET DE 2.º, 1.º, Y 1.º ESPECIAL

Lubrificantes y aceites - Estación
moderna de engrase y lavado a
presión.

Aguirre Miramón, 6
SAN SEBASTIAN



Tels. 13988 (horas de trabajo)
16867 (permanente)



GARAGE

GRAN KURSAAL

EL SALON DEL AUTOMOVIL

Un nuevo garage instalado en las mejores
condiciones de luz, aireación y amplitud.

250 coches en una sola nave

Paseo Ramón M.º Lili, 1 (Edificio Gran Kusaal) - Tel. 19698

SAN SEBASTIAN

Garage y Talleres "LEAL"

SERVICIO OFICIAL SEAT

RECAMBIOS Y ACCESORIOS SEAT

Avenida del Generalísimo, 32-34 y Paseo Colón, 31-33

SAN SEBASTIAN

Estación de Engrase a alta presión - Lavados a alta presión y bajos en coches y camiones
Lavados con champú - Pintura de bajos con pistola a turismos y camiones - Servicio de lim-
pieza de bujías - Servicio de cargas de baterías - Espaciosas naves para estancias.

ESTACION DE GASOLINA - SUPERCARBURANTE Y GAS-OIL CENTRIFUGADO
TALLER DE REPARACIONES - ESPECIALIDAD FORD



TALLER AUTORIZADO - MAESTRO DIPLOMADO ALEMAN
VOLKSWAGEN • PORSCHE

SERVICIO TECNICO

PETICION DE AUTOMOVILES - ENGRASE ALTA PRESION

ESPECIALIDAD EN **MERCEDES BENZ**

JOSE WACHSCHÜTZ

PLAZA ZUBIETA, 2

Teléfono (Taller y Domicilio): 1-44-03

SAN SEBASTIAN

ATENCIÓN, CONDUCTORES...

Vuestro coche puede haceros cardiacos

"Conductores, desconfiad de vuestro vehículo; puede volveros cardiacos", ha anunciado "France Dimanche". Estas son las conclusiones del doctor Toutain, médico de la Casa Simca, que examinó a los pilotos que condujeron al "Aronde" durante cien mil kilómetros, a una media de 113 kilómetros, sobre el autódromo de Monthlery.

Ellos se relevaban al volante cada dos horas. Dieron 35.000 vueltas al autódromo, a razón de 1 minuto y 19 segundos por vuelta.

He aquí las observaciones del doctor Toutain: Del primero al quinto día, nada que señalar.

El quinto día, primeros síntomas de fatiga, el sueño es más agitado.

Del octavo al décimoquinto día, la tensión de los pilotos baja hasta 11/7, están más nerviosos, sus reflejos son más bruscos.

A partir del decimoquinto, las pulsaciones cardiacas se aceleran, suben hasta 100. El nerviosismo aumenta, estallan disputas. El sueño es agitado. Los pilotos pierden peso (de dos a tres kilos), la tensión permanece baja.

Para mil kilómetros, un día de reposo. Al vigésimo primer día, la diferencia entre el punto más alto y el más bajo de la tensión es casi nula: 11/9, lo cual es el índice de una gran fatiga cardíaca.

El doctor Toutain concluye:

La fatiga muscular intensa, la del corredor de cien metros o la del corredor automovilista de carreras limitadas, se recupera en una hora.

La fatiga psíquica prolongada, del corredor de fondo o del piloto de camión, es muy prolongada de recuperar—a veces varias semanas—. Puede provocar crisis cardiacas precedidas de estado eufórico. Lo que explica muchos accidentes entre los conductores que conducen durante mucho tiempo.

El doctor Toutain da los siguientes consejos.

Si hacéis un largo recorrido al volante de vuestro vehículo, no titubeéis en deteneros un cuarto de hora cada tres horas. Si durante vuestras vacaciones hacéis mil kilómetros en una sola etapa, tomad después un reposo completo de un día. Vuestro corazón es más frágil que vuestro coche.

¡Más vida que un gato!

LINEA S.S.

ACUMULADORES
★ K L G ★

The advertisement features a stylized illustration of a black cat sitting on top of a battery. The battery has the letters 'KLG' inside a circle. To the right, a car is shown driving on a road, with a beam of light from the battery illuminating it. The background is a dark, stylized landscape with a white road.

Avda. Generalísimo 16 bis. - SAN SEBASTIAN - Tel. 21-2-48

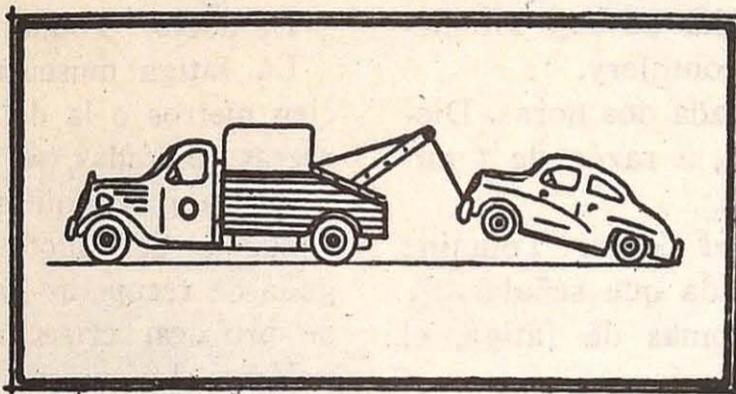
GARAGE S.U.M.

CONCESIONARIO OFICIAL ALFA ROMEO



ESCUELA AUTOMOVILISTA CARNETS DE PRIMERA Y SEGUNDA
COCHES PEUGEOT Y FIAT 1.100
SERVICIO PERMANENTE DE GRUA

— TALLER —
DE REPARACIONES
GASOLINA GAS - OIL



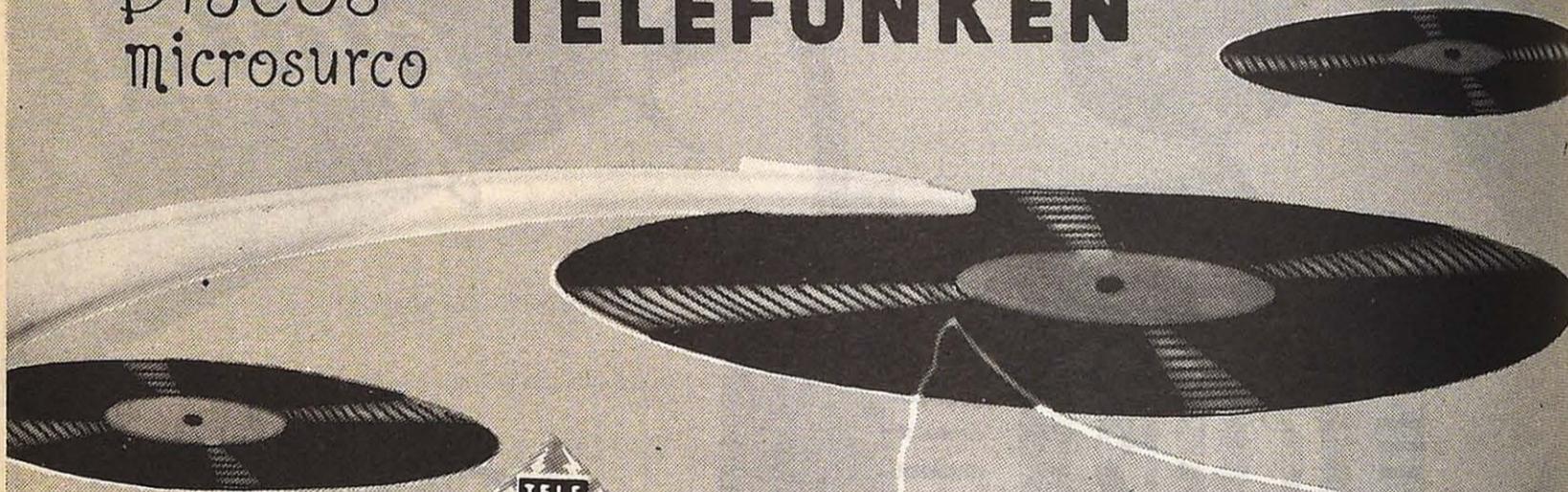
Estación moderna para
lavado de bajos y
engrase a alta presión.

OFICINAS Y TALLERES: Calle Segundo Ispizua, D
Teléfonos: Horas de trabajo 1-89-13 Permanente 1-89-03 y 1-99-10

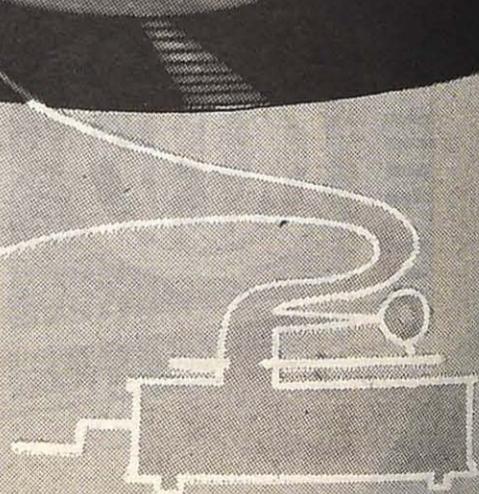
SAN SEBASTIAN

Discos
microsurco

TELEFUNKEN



ANTONIO MORO
Buen Pastor, 1 - San Sebastián



Relación de los vehículos de motor matriculados en esta provincia durante el mes de Septiembre de 1957

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
22293	Derlan	1,4	Motocicleta	José Luis Irizar Irizar	C. Luradi, Astigarraga - San Sebastián
22294	Lanch	1,7	"	Cipriano Fuente Rivas	Casa Melitongua - Elgóibar
22295	Rondine	2	"	Maximiliano Pérez Gastón	Inchaurrondo, C. Irurak - San Sebastián
22296	Rondine	2	"	Artemio Escudero Laviña	Gral. Zumalacárregui, Av. Tolosa - Sn. Sn.
22297	Lambreta	2	"	María Carmen Goicoechea Echeverría	Mayor, 4 - Tolosa
22298	Vespa	2	"	Rafael Luque Mota	Plaza Centenario, 4 - San Sebastián
22299	Vespa	2	"	José Antonio Mata Blanca	Alto Aldaconea - San Sebastián
22300	Vespa	2	"	Luis Aguirresarobe Albéniz	J. M. Carmona, 1 - Orío
22301	Montesa	2	"	José Arrizabalaga Carrera	Gamela - Placencia de las Armas
22302	Montesa	2	"	Ignacio Echeveste Artola	C.º Aitzondo - Rentería
22303	Montesa	2	"	Ramón Yurrebaso Lizarralde	Villarreal de Urrechua
22304	Guzzi	1,3	"	Fernando Rescos Fernández	F. Calbetón, 15 - Irún
22305	M. V.	2,2	"	Florentino Oreja González	G. Mola, 13 - Pasajes S. Pedro
22306	Guzzi	1,7	"	Francisco José Serraler Ibáñez	Urbieta, 64 - San Sebastián
22307	Guzzi	1,7	"	Salvador Rallo Goyeneche	Mártires de Guadalupe - Irún
22308	Guzzi	1,3	"	Isidro Madrid Echeverría	B.º Anaca, Eche-berri - Irún
22309	Guzzi	1,3	"	Diego Arratibel Ayabe	Casa Igendo Atáun
22310	Voisin	2,6	Descapotable	Ind. de la Motocicleta	Av. Industrial, 1 - San Sebastián
22311	Derbi	3	Motocicleta	Ramón Zubizarreta Larrañaga	Panadería Landacamde - Azcoitia
22312	Iso	2,6	"	José Manuel González González	Talleres Oláiz - Pasajes San Juan
22313	Iso	2,6	"	Manuel Oñatibia Aurela	Generalísimo, 9 - Zarauz
22314	Lambreta	2	"	José Domingo Yurrita Jáuregui	Ormáiztegui
22315	Lambreta	2	"	Pablo Echeverría Goicoechea	Santa María, 6 - Tolosa
22316	Vespa	2	"	Miguel Olano Larrañaga	Caserío Arzadun - Alza
22317	Vespa	2	"	Enrique Zaragüeta Arbide	Prim, 9 - San Sebastián
22318	Vespa	2	"	Diego Urteaga Barandiarán	Olaverria
22319	Vespa	2	"	Román Ortega Bartolomé	Urdaneta, 43 - Villafranca de Oria
22320	Guzzi	1,3	"	Félix Aramburu Arocena	Barrio Olaberria - Irún
22321	D. A. F.	27	Camión	Empresa Ramón Vizcaino, S. A.	Barrio Herrera - San Sebastián
22322	Isetta	3,8	Turismo	José María Garín Urdangarín	Urbieta, 38 - San Sebastián
22323	D. K. W.	7	Furgoneta	Construcciones AG-UR	Av. San Pelayo - Azpeltia
22324	Isocarro	2,6	Motocarro	José María Iparraguirre Errasti	Bar Patricio - Zumárraga
22325	Roa	2,6	"	José Murua Villaverde	Miguel Imaz, 4 - San Sebastián
22326	Isocarro	2,6	"	Bernardo Beristáin Arzac	Alameda Calvo Sotelo, 2 - San Sebastián
22327	Roa	2,6	"	Emilio Samaniego Sains	Mayor, 16 - Villafranca de Oria
22328	Motobic	1,5	Motocicleta	Mateo Orbea Muguruza	Paseo Urquizu, 6 - Eibar
22329	Standart	8	Turismo	Antonio Valverde Casas	Zubieta, 38 - San Sebastián
22330	Seddon	13	Camión	Ramón Iruretagoyena, S. A.	Plaza Centenario, 7 - San Sebastián
22331	Renault	7	Turismo	Domingo Tello Ferrer	Urbieta, 8 - San Sebastián
22332	Lube	1,7	Motocicleta	Salustiano Herrasti Zufiria	C.º Marquitegui - Arechavaleta
22333	Lambreta	2	"	Fernando Múgica Brunet	H. Iturrino, 12 - San Sebastián
22334	Lambreta	2	"	Francisco Jiménez Alfaro	Miracruz-Torreón, 4 - Fuenterrabía
22335	Lambreta	2	"	José Mendizábal Aizpurua	Barrio Arrona - Cestona
22336	Montesa	2	"	José Iturbe Alberdi	C.º Ibiurreta - Zumárraga
22337	Montesa	2	"	José Oyarzábal Zabalo	Panadería - Ichaso
22338	Lanch	1	"	Juan José Mendiola Salegui	Labeaga, 11 - Villarreal de Urrechua

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
22339	Voisin	2,6	Descapotable	Julián Maestre Mauleón	Bermingham, 6 - San Sebastián
22340	Derlan	1,6	Motocicleta	Cecilio Aseguiolaza Guridi	Casa Udana - Legazpia
22341	Derlan	1,6	"	Banco de San Sebastián	Mayor, 23 - Beasáin
22342	Derlan	1,6	"	José Urbieto Beristáin	C.º Pegüeta - Iciar
22343	Isomoto	2,6	"	Ramón Iribar Erquicia	C.ª Loidi - Guetaria
22344	Clua	1,4	"	Matías Lenisoro Larrinaga	C.º Ugarriaga - Anzuola
22345	Iso	2,6	"	Edelmiro Prádanos Alonso	Escolta Real, 8 - San Sebastián
22346	Iso	2,6	Motocarro	Unión Farmacéutica Guipuzcoana	Is. la Ctlª - San Sebastián
22347	B. J. R.	2,5	Motocicleta	Inocencio Azpiroz Eleta	C.º Lataborda - Oyarzun
22348	Motobic	1,2	"	Fernando Balmaseda Queralt	Buen Pastor, 17 - San Sebastián
22349	Lambreta	2	"	José Aguirre Zurriarain	C.º Sarobe - Abalcisqueta
22350	Lambreta	2	"	José Cruz Basterrica Altolaguirre	S. Ignacio, 19 - Legazpia
22351	Ossa	2	"	Estanislao Echeverría Belaunzarán	Toky-Alay, Inchaurreondo - San Sebastián
22352	Vespa	2	"	José Gabriel Alzaga Martiarena	C.º Leñenea - Fuenterrabia
22353	Vespa	2	"	Ricardo Isaías Donázar	Fuenterrabia
22354	Vespa	2	"	Félix García Abarrategui	Gral. Franco, 12 - Mondragón
22355	Montesa	2	"	José Astiazarán Esnaola	C.º Petesagasti - Asteasu
22356	M. V.	2,2	"	Luciano Garicano Olaizola	San Francisco, 61 - San Sebastián
22357	Ford	26	Camión	Patricio Echeverría, S. A.	Legazpia
22358	D. K. W.	7	Camioneta	Jesús Laguardia Alvarez	Paseo Colón, 100 - Irún
22359	D. K. W.	7	Furgoneta	Cooperativa de Hostelería y Similares de Guipúzcoa	Av. Generalísimo, 4 - San Sebastián
22360	Renault	7	Turismo	María Elena González Laquidain	Tercio San Miguel, 10 - San Sebastián
22361	Renault	7	"	José Nanclares López	Duque de Sexto, 23 - Madrid
22362	Derlan	1,3	Motocicleta	Jesús Ambrosio Baz	C. Torrua-azar, Martutene - San Sebastián
22363	Lube	1,7	"	José María Gutiérrez Pinedo	Villarreal de Urrechua
22364	Lube	1,7	"	Ignacio Beristáin Goenaga	Barrio Astigarraga - San Sebastián
22365	Lube	1,7	"	Gumersindo Gómez Vázquez	Guardia Civil - Hernani
22366	Derbi	2	"	Bonifacio, Dionisio y Miguel Arregui Echániz	Magdalena, 3 - Azpeltia
22367	Rieju	1,7	"	Manuel Gutiérrez Macho	Plaza de España - Orío
22368	Lambreta	2	"	Juan Erausquin Garmendia	Unica, 13 - Pasajes San Juan
22369	Lambreta	2	"	Juan Goñi Igoa	Caserío Reono - Ormaiztegui
22370	Lambreta	2	"	Felicitas Martínez Lomillo	F. Calbetón, 24 - San Sebastián
22371	Ossa	2	"	José Lasa Azurmendi	Casa Coba - Cegama
22372	Vespa	2	"	Fernando Azcona Sarobe	Plaza Centenario, 6 - San Sebastián
22373	Vespa	2	"	Luis Aranguren Manterola	San Francisco, 22 - Zarauz
22374	Vespa	2	"	Martín Irazustabarrena Yeregui	Mayor, 22 - Hernani
22375	Lube	2	"	Santos Mendigure Isasa	C.º Ferrari - Rentería
22376	Renault	7	Turismo	Santiago Sanmartín Morales	Urbieto, 64 - San Sebastián
22377	Iso	2,6	Motocicleta	Basilio Ugarte Urrutia	Resusta, 24 - Mondragón
22378	B. J. R.	2,5	"	Ignacio María Larrañaga Egui	Casa Osinalde - Ezquioga
22379	Isocarro	2,6	Motocarro	José Castellvi Rovira	Garibay, 32 - San Sebastián
22380	Lanch	1,5	Motocicleta	Rafael Garijo García	Villarreal de Urrechua
22381	Peugeot	2	"	Carlos Martínez Gutiérrez	Bar Balbolín, Aldaconea - San Sebastián
22382	Lambreta	2	"	María Dolores Lasquibar Bastarrica	Albistur
22383	Lambreta	2	"	Ignacio Vega de Seoane Ariza	Zumalacárregui, 27 - San Sebastián
22384	Lambreta	2	"	Jesús Sarasola Alduncin	Beotibar, 6 - Tolosa
22385	Lambreta	2	"	Fernando Rotellar Tello	Fuencarral, 10 - Madrid
22386	Montesa	2	"	Enrique Queralt Chavarri	Villa Mendi-Lautzo - Zarauz
22387	Vespa	2	"	Fernando Lete Lizarralde	Estación, 7 - Eibar

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
22388	Vespa	2	"	Juan Tolosa Ipenza	C.º Garmedi-Goena - Abalcisqueta
22389	Montesa	2	"	Agustín Osinalde Arrizabalaga	C.º Irisarre - Azcoitia
22390	Montesa	2	"	Eusebio Grajal Artigas	Mayor, 54 - Hernani
22391	Guzzi	1	"	Sinfonío Alcón Parra	S. Esnaola, 4 - Zumárraga
22392	D. K. W.	7	Furgoneta	Estarta y Ecenarro, S. A.	Barrio Olaso - Elgóibar
22393	Seat	10	Turismo	Angel Martín Martín	Birmingham, 1 - San Sebastián
22394	Seat	10	Furgoneta	Marcos Larrañaga Chinchurreta	Vidacruzeta, 10 - Vergara
22395	Renault	7	Turismo	Cándido Ostolaza Echave	Av. J. Ugarte - Fuenterrabía
22396	Renault	7	"	Pedro Gil Rodrigo	Av. Generalísimo, 16 - Irún
22397	Rieju	1,7	Motocicleta	Francisco Arizmendi Zuloaga	C.º Francesillaga - Rentería
22398	Derlan	1,6	"	Juan Loyola Anzuola	Ntra. Sra. del Pilar, 6 - Zarauz
22399	Derlan	1,6	"	José María Mancisidor Irastorza	Barrio Laurquin - Aya
22400	Rieju	1,7	"	Joaquín Sistiaga Artola	Matía, 21 - San Sebastián
22401	Lambreta	2	"	José Ayerdi Barandiarán	Gabolás - Placencia de Armas
22402	Lambreta	2	"	Juan Izaguirre Alday	Gral. Mola, 21 - San Sebastián
22403	Ossa	2	"	Antonio Echave Esnaola	C.º Loidi - Rentería
22404	Ossa	2	"	Antonio Esteberena Vergara	Lapice, 25 - Irún
22405	Ossa	2	"	Francisco Landa Garmenia	C.º Olazábal-Goena - Azpeitia
22406	Ossa	2	"	José Eguimendía Garaiburu	Casa Gorostide - Berástegui
22407	Vespa	2	"	Silverio Arisqueta Fernández	Los Fueros, 12 - Zarauz
22408	Montesa	2	"	Marcelo Moreno Carrera	Nuevo Ensanche Beasáin
22409	Renault	7	Turismo	Francisco Bengoechea Arratibel	Paseo Hériz, 29 - San Sebastián
22410	Evicsa	1,7	Motocicleta	Fernando Celestino Larraza	Plaza Guipúzcoa, 9 - San Sebastián
22411	Lube	1,7	"	Juan José Cortaberria Estarriaga	Fermín Calbetón, 14 - San Sebastián
22412	Motobic	1,6	"	Ignacio Lasa Rezola	C. Galtza-Zarreta - Beasáin
22413	Motobic	1	"	Agustín Arandigoyen Goñi	Villarreal de Urrechua
22414	Peugeot	2	"	Quintillano Pérez Monedero	Guardia Civil - Fuenterrabía
22415	B. J. R.	2,5	"	Antonio y Fernando Aguado	Mayor, 3 - Lazcano
22416	R. O. A.	2,6	Motocarro	Coloniales Mendicute	Viteri, 10 - Mondragón
22417	Montesa	2	Motocicleta	Jesús María Azurza Ayerbe	Fueros, 10 - Tolosa
22418	Lambreta	2	"	Fernando Aguirre Mendizábal	C.º Chacho - Legazpia
22419	Lambreta	2	"	Ramón Barrutia Hériz	Barrio Uribarri - Mondragón
22420	Lambreta	2	"	José Igarategui Iturrioz	Zumea, 10 - Andoáin
22421	Lambreta	2	"	Narciso Orench Olos	Av. Satrustegui, B - San Sebastián
22422	Lambreta	2	"	Enrique Castelruiz Gonzalo	Garibay, 4 - San Sebastián
22423	Lambreta	2	"	Eduardo Muñoz Roa	S. Izpizua, 2 - San Sebastián
22424	Lambreta	2	"	Sigfrido Cotze Crossman	Tercio Montejurra, 1 - San Sebastián
22425	Lambreta	2	"	Eduardo Peña Pueyo	Sacramento, 14 - Tolosa
22426	Vespa	2	"	Federico Rioja Sáenz	Granja Gure Ametza - Orío
22427	Montesa	2	"	Ascensio Aristi Jaúregui	Larramendi, 30 - Tolosa
22428	M. V.	2,2	"	Alfonso Aróstegui Baigorrotegui	Zamalvide, 8 - Rentería
22429	M. V.	2,2	"	Santos González González	Bar José Mari - Hernani
22430	M. V.	2,2	"	Bernardino Lasa Garayalde	Plaza Easo, 2 - San Sebastián
22431	Lube	2,2	"	Ignacio Tellería Apaolaza	C.º Echeverri - Idiazábal
22432	Lube-NSU	2	"	Enrique Segurola Urretavizcaya	Barrio Eizmendi, 58 - Asteasu
22433	M. A. N.	35	Camión	María Dolores Movellán Lamadrid	Amaya, 5 - Pamplona
22434	Mercedes	34	"	Matilde Escalante Gallo	Aldamar, 12 - San Sebastián
22435	Renault	7	Turismo	María del Valle Martín Benítez	Gran Capitán, 6 - Córdoba
22436	Renault	7	"	Miguel Olaizola Uranga	San Francisco, 17 - Zarauz
22437	Isomoto	2,6	Motocicleta	Juan José Igea Miguel	Moraza, 11 - San Sebastián

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
22438	Derbi	3	"	Eleazar Andrés Castroviejo	Gueteria, 21 - San Sebastián
22439	Lanch	1,7	"	José Munduate Beguiristáin	Casa Administración Provincial - Irún
22440	Iso	2,6	"	José Antonio Marticorena Olaso	Usandizaga, 17 - San Sebastián
22441	Isocarro	2,6	Triciclo	Alfonso Martínez de Lizardi	Granja Audáriz, Alza - San Sebastián
22442	Peugeot	2	Motocicleta	Antonio Urdangarín Gorrochategui	Casa Maiz-Enea - Lazcano
22443	Lambreta	2	"	José Antonio Acordagoitia Landa	Louit-Enea - San Sebastián
22444	Lambreta	2	"	José Antonio Salaverria Fernández	Moraza, 6 - San Sebastián
22445	Vespa	2	"	José Echeverría Bengoechea	Casa Zubiondo - Amézqueta
22446	Montesa	2	"	Francisco Araquistáin Olave	San Agustín, 4 - Motrico
22447	Montesa	2	"	Padro Erdocia Urretavizcaya	Barrio Ayete - San Sebastián
22448	Guzzi	1,3	"	Jesús Miguel Pedrosa Mendoza	Av. San Ignacio, 5 - Zarauz
22449	Narcla	2	"	Julio Uria Ugarte	Larramendi, 7 - San Sebastián
22450	Derbi	2	"	Carlos Aguinaga Izaguirre	Mayor, 21 - Lizarza
22451	Vespa	2	"	Victorino González Mayor	Barrio Eizaga, 16 - Zumárraga
22452	Vespa	2	"	Joaquín Azpiroz Orbegozo	Fuente, 9 - Aya
22453	Vespa	2	"	Miguel Urdangarín Lázaro	Soraluce, 10 - Zumárraga
22454	Vespa	2	"	Esteban Iribesalgo Zabaleta	Plaza Navarra, 4 - Zumárraga
22455	Voisin	2,6	Descapotable	Emeterio Isasti Alzpuru	San José, 18 - Cestona
22456	Lube	1,7	Motocicleta	Ramón de Isusi Gutiérrez	Hermanos Iturrino, 22 - San Sebastián
22457	Isomoto	2,6	"	Delfín Iztueta Aramburu	Zubierrea, 40 - Lazcano
22458	Ossa	2	"	Juan Eizmendi Astigarraga	C.º Utseta - Régil
22459	M. V.	2,2	"	Pía Trueba García	Nueva, 10 - San Sebastián
22460	Lube	2	"	José Uribe Ostolaza	Camino San Telmo - Zumaya
22461	Guzzi	1,3	"	Antonio Azpeitia Ibarbia	Barrio San Pelayo - Zarauz
22462	Evicsa	1,7	"	Luis Corta Letamendi	Barrio Zubillaga - Oñate
22463	B. J. R.	2,5	"	Zoilo Albisu Uria	Av. Navarra, 35 - Beasain
22464	Lambreta	2	"	Luis Cotado Sigüenza	Zabaleta, 1 - San Sebastián
22465	Lambreta	2	"	Ignacio González Gasay	Paseo Colón, 21 - San Sebastián
22466	Derlan	1,7	"	Pedro Ambrosio Baz	Casa Torrua, Martutene - San Sebastián
22467	Lanch	1,7	"	Santiago Dendategui Martiarena	C.º Uralde, Amara - San Sebastián
22468	Lanch	1,7	"	José Antonio Irigoyen Alzaga	Francisco-Enea, Inchaurreondo - Sn. Sn.
22469	Iso	2,6	Triciclo	Félix Odriozola Aramberri	San Francisco, 56 - Elgóibar
22470	Lambreta	2	Motocicleta	Isolino Cid Castro	Legarre Alto, 10 - Eibar
22471	Vespa	2	"	Ricardo Fuentes Irazoqui	D. de Mandas, 31 - San Sebastián
22472	Lube	2	"	Francisco Ibarburu Sarriegui	Barrio Loyola - San Sebastián
22473	Seat	10	Turismo	José Llasera Adán de Yarza	Gueteria, 1 - San Sebastián
22474	Seat	10	"	Adriano Vega Vasco	Alonso Ercilla, 4 - Santander
22475	Vespa	2	Motocicleta	Fermín Erro Espolosin	Uranzu, 1 - Irún
22476	Derlan	1,4	"	José Echeverría Huici	Casa Juan Mari - Goizueta, (Navarra)
22477	Lube-NSU	1,7	"	Antonio Garro Otegui	C.º Escamendi - Hernialde
22478	Isocarro	2,6	Triciclo	Federico Ruiz Pardo	Paseo Colón, 52 - San Sebastián
22479	Lanch	1,7	Motocicleta	Julián Corta Lizarralde	Barrio Uribarri - Oñate
22480	Isocarro	2,6	Triciclo	José Araquistáin Cortaberria	Av. República Argentina, 4 - Irún
22481	Lambreta	2	Motocicleta	Pedro Hidalgo Higueras	Behobia, 87 - Irún
22482	Ossa	2	"	Miguel Elicegui Gurruchaga	Barrio Florida, 42 - Hernani
22483	Lambreta	2	"	Manuel Conde Alvarez	Av. Generalísimo, 8 - Eibar
22484	Lambreta	2	"	Julián Elicegui Aramburu	C.º Endayena - Ezquilogua
22485	Lambreta	2	"	Victoriano Furundarena Beguiristáin	Mayor - Usúrbil
22486	Lambreta	2	"	José María Iribar Múgica	B.º Beama - Cestona
22487	Ossa	2	"	Francisco Apecechea Púrrena	Mayor, 7 - Goizueta

Matrícula	MARCA	H. P.	FORMA	PROPIETARIO	DOMICILIO
22488	Vespa	2	"	Jesús Osinaga Errasti	Aramburuzabala, 5 - Escoriaza
22489	Vespa	2	"	Construcciones Iriarte	B. San Pelayo - Azpeitia
22490	Vespa	2	"	José María Ibarrola Aguirre	Miracruz, 19 - San Sebastián
22491	Vespa	2	"	Mariano Urquía Olaciregui	Villa Maleu, Aldapeta - San Sebastián
22492	Vespa	2	"	Victorino Colomo Macaya	C. Isidro-Enea - Villabona
22493	Vespa	2	"	Dolores Belouqui Arruabarrena	Pendiente, 5 - Ibarra
22494	Vespa	2	"	Domingo Oria Echániz	C.º Estela-Goikoa - Ichaso
22495	Vespa	2	"	Construcciones Iriarte	Barrio San Pelayo - Azpeitia
22496	Vespa	2	"	José Vte. Iturzaeta Iburusqueta	C.º Gorostieta - Azpeitia
22497	Vespa	2	"	Bernardo Ibarguren Azcue	Villa Toki-Onea - Zarauz
22498	Vespa	2	"	José María Sesma Bastarrica	San Jerónimo, 21 - San Sebastián
22499	Vespa	2	"	Juan Balerdi Machiñena	San Juan, 9 - Alegría de Oria
22500	M. V.	2,2	"	Eleuterio Ormazábal Ugalde	Casa Azcoeta - Segura
22501	M. V.	2,2	"	Eduardo Pérez Nogueira	Barrio Marruchipi - San Sebastián
22502	Guzzi	1,3	"	Luis Garmendia Gaztelumendi	C.º Irurzun - Lezo
22503	Seat	10	Turismo	Julián Irujo Yañiz	Av. Gral. Mola, 5 - San Sebastián
22504	Seat	10	"	Banco de Vizcaya	Av. de España, 10 - San Sebastián
22505	Seat	10	"	Estanislao Aramberri Mallaviabarrena	María Angela, 23 - Eibar
22506	Renault	7	"	José Asensio García	Bengoechea, 1 - San Sebastián
22507	Renault	7	"	Cándido García Vaquero Sánchez	Paseo Errondo, 2 - San Sebastián
22508	Lube	1,7	Motocicleta	Jorge Rodríguez Fernández	Barrio Loyola - San Sebastián
22509	Rieju	1,7	"	Domingo Aguirrebeña Auzmendi	Casa Artabilla - Vergara
22510	Clua	2,4	Triciclo	Ricardo Astigarraga Ulacia	Rosario, 15 - Elgóibar
22511	Lanch	1,7	Motocicleta	Enrique Alfaro Irurzun	San Martín, 57 - San Sebastián
22512	Junior	2,6	Triciclo	León Arcauz Arbulu	Barrio San Juan - Vergara
22513	B. J. R.	2,5	Motocicleta	Antonio Régil Esnaola	Urdaneta, 24 - Villafranca de Oria
22514	Isocarro	2,6	Triciclo	Fundiciones de Alza, S. A.	Barrio Herrera - San Sebastián
22515	Isocarro	2,6	"	Angel Arco Ortiz	Av. Generalísimo, 4 - Eibar
22516	Lanch	1,5	Motocicleta	Juan José Sarmiento Rodríguez	J. Laborda, 6 - Fuenterrabía
22517	Ossa	2	"	Luis Oliveras Quintana	San Francisco, 6 - San Sebastián
22518	Lambreta	2	"	Alejandro Virgala Sarasola	Barrio Aránzazu, 4 - San Sebastián
22519	Lambreta	2	"	Antonio García Oyarzábal	Plaza San Luis, Herrera - San Sebastián
22520	Lambreta	2	"	Jacinto Eizmendi Usandizaga	Casa Bide-Gain - Villabona
22521	Ossa	2	"	Joaquín Aguirrezabala Zabala	Barrio Charama - Leaburu
22522	Ossa	2	"	José Antonio Garmendia Auzmendi	C.º Albichu - Lazcano
22523	Lambreta	2	"	Alfredo Vázquez Soto	Miguel Imaz, 10 - San Sebastián
22524	Vespa	2	"	Ana María Goñi Pagola	Primo Rivera, 30 - San Sebastián
22525	Vespa	2	"	Ignacio Cortés Bilova y Felipe Sarriegui Olarán	Mayor, 26 - Beasain
22526	Vespa	2	"	José María Aramburu Merino	Pedro Egaña, 6 - San Sebastián
22527	Montesa	2	"	Ramón Arregui Unanue	San Roque, 24 - San Sebastián
22528	Montesa	2	"	Florencio Marcos Meda	Mayor, 4 - Ichaso
22529	Montesa	2	"	Manuel Querejeta Gorrochategui	C.º Antigua - Zumárraga
22530	Guzzi	1,3	"	José Tellería Zuloaga	Grupo Zumalacárregui, 3 - San Sebastián
22531	D. K. W.	7	Camioneta	Manuel Gorostiaga Ituarte	Otalora, 18 - Arechavaleta
22532	Seat	10	Turismo	Graclano Liborio Alcorta Ibarrola	Alto Aldapeta, Villa Pilar - San Sebastián
22533	Renault	7	"	Ramón Gortazar Mendivil	Miraconcha, Villa Deva - San Sebastián
22534	Renault	7	"	María Emilia Marqués Castellar	Av. Navarra, Villa Mary Carmen - Sn. Sn.
22535	Renault	7	"	Javier Buenechea Sáez	Miguel Imaz, 6 - San Sebastián
22536	Renault	7	"	José León Lasarte Yurrita	Alfonso, VIII, 6 - San Sebastián



ANTICONGELANTE
ANTICORROSIVO
DESINCRUSTANTE
TAPAGOTERAS
PARA
RADIADORES

PRODUCTOS PARA AUTOMOCION

Krafft

REG. U. S. PAT. OFF



LIQUIDOS
PARA FRENOS
«STANDARD»
«SUPER 3»

PRODUCTOS PARA AUTOMOCION

Krafft

REG. U. S. PAT. OFF

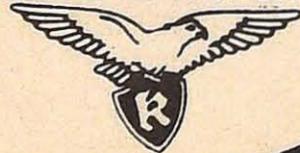


«WYK»
RECUBRIMIENTO
PARA BAJOS
DE AUTOMOVIL
A BASE
DE CAUCHO

PRODUCTOS PARA AUTOMOCION

Krafft

REG. U. S. PAT. OFF



CEMENTOS PARA
JUNTAS:
LOCK
GASKET CEMENT
METALLIC-
GASKET CEMENT

PRODUCTOS PARA AUTOMOCION

Krafft

REG. U. S. PAT. OFF



MENESTRA AUTOMOVILISTA

Varios automovilistas ingleses se lamentaron recientemente de haber perdido en Francia mucho tiempo a causa de haber tenido que dar los rodeos exigidos por la construcción de nuevas carreteras.

El "Automobil Association", un Club inglés de solera, se ha propuesto resolver el problema.

En lo sucesivo, cada miembro del "Automobil Association" dispondrá de un mapa especial, en el que se indicarán de manera muy precisa, las carreteras en estado de construcción y señalando al propio tiempo los rodeos que se deben efectuar. Estos mapas serán reeditados y modificados a medida que los trabajos, particularmente en el Norte de Francia, vayan avanzando.

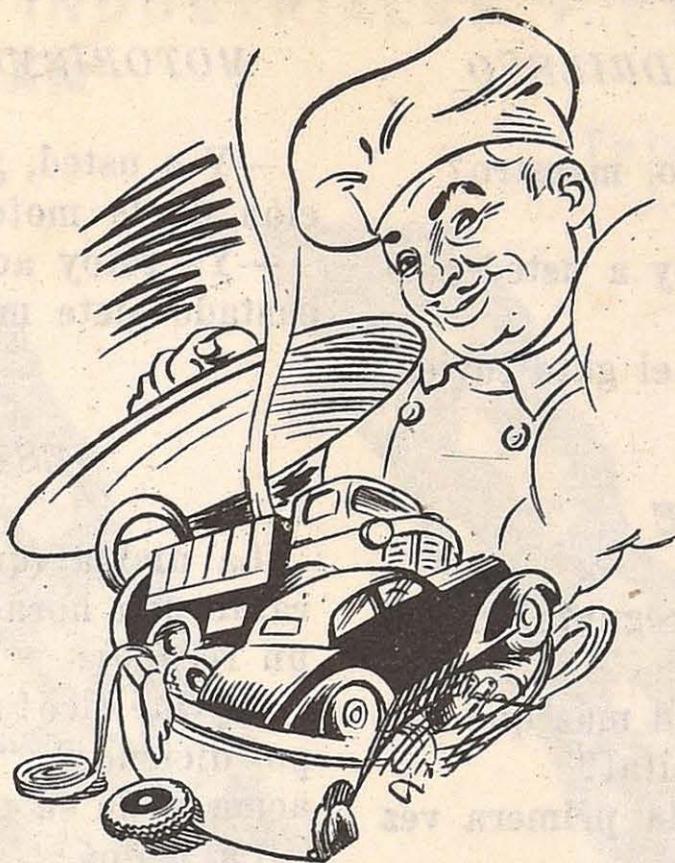
* * *

Varios especialistas han solicitado del Gobierno inglés que obligue a los motociclistas a llevar un casco y a forzar a los automovilistas a equiparse de un cinturón de seguridad sujeto al suelo del coche. Se trata de los congresistas de la "British Medical Association", reunidos en Newcastle-Upon-Tyne.

Estos señores han venido a deducir en su reunión anual que las tres cuartas partes de los accidentes mortales ocurridos en las carreteras se deben a heridas producidas en la cabeza.

Cerca de un tercio de las heridas de cráneo se han producido en accidentes de moto. Por esta razón insisten en la necesidad de obligar la utilización del casco protector.

La "British Medical Association" goza de gran prestigio, y no tendría nada de parti-



cular que fuese escuchada en lo que se refiere a la obligatoriedad del empleo del casco por parte de los motoristas.

* * *

La velocidad en las grandes vías de acceso a Londres será en lo sucesivo reglamentada, según ha anunciado el ministro de Transportes de la Gran Bretaña.

Desde hace algún tiempo, en 38 de las principales carreteras que conducen a Londres se han ins-

talado señales limitando la velocidad a 40 millas por hora.

Las zonas de limitación de velocidad serán de riguroso cumplimiento en cuanto todos los signos hayan sido colocados, es decir hacia el mes de enero próximo.

* * *

Siete tractores americanos han salido para realizar un periplo extraordinario de 10.000 kilómetros a través de regiones totalmente inexploradas del Antártico.

Este periplo, que durará 18 meses, se realiza bajo la dirección de Albert P.rary (primer sabio americano que reside en esta región llamada ahora "la pequeña América"), en el cuadro del año geodésico internacional. Este viaje no constituirá solamente un banco de ensayo sin precedentes para la mecánica, sino que permitirá hacer, seguramente, descubrimientos muy importantes en las regiones atravesadas.

La más importante etapa se desarrollará sobre 2.500 kilómetros, en la Ross Ice Shelf, una isla flotante, prolongación de hielo de las tierras del Antártico y cuya superficie es poco más o menos la de Francia

HUMOR DEL AUTOMOVIL

EN EL RASTRO MADRILEÑO

—¿Cuánto vale este gato, maestro?
—Cuatro duros.
—¿Cuatro duros? Le doy a usted cuatro pesetas...
—¡Amos, ande! ¡Ni que el gato tuviese tiña...!

DEBUTANTE

El peatón, intrigado, pregunta al del coche:

—¿Por qué no hace usted más que dar vueltas alrededor del hospital?

—¡No ve usted que es la primera vez que empuño un volante!

EL COCHE PINTADO DE ROJO

Un fanático automovilista ha pintado su coche de rojo, del color que llevan los automóviles de los bomberos.

—Y ¿por qué has hecho esto?—le pregunta un amigo.

—Sí, ya sé que me confunden con un bombero. Pero precisamente, por eso puedo pasar las señales sin que ningún guardia me detenga. Sólo tiene una pega esto... Que en cuanto hay fuego en alguna parte, me obligan a ir.



—Modelos pequeños. — Pepita: ya he encontrado el coche. Estaba detrás de esta señora.

MOTORISMO Y ODONTOLOGIA

—Y a usted, ¿no le molesta la trepidación de la moto?

—Ya estoy acostumbrado. Me han empastado siete muelas.

¡ESTOS NIÑOS!...

La amiga (que ha tenido el niño durante una hora, mientras la mamá hacía un recado):

—¡Qué rico! Se ha pasado todo el tiempo diciendo: “¡Pa...pa! ¡Pa...pa!” ¡Se acuerda de su padre!

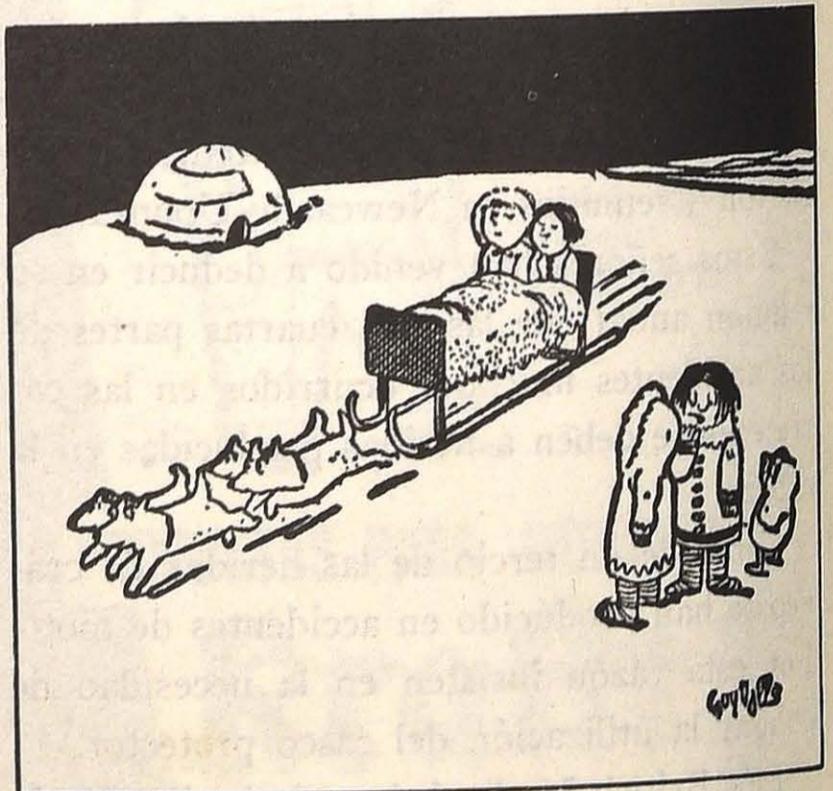
La mamá:

—No. Se acuerda de cuando estaba con él en la cola de la gasolina...

TOTAL, AUTOS

Al excelente actor Nicolás Navarro, el padre de Esperancita, le ofrecieron la dirección de dos autos sacramentales y él prometió montar uno de Lope y otro de Calderón.

—Y... ¿por qué no monta usted un auto “Renault”?—le preguntó un amigo, inocentemente.



—Hay que ver lo que presumen desde que tienen un cuatro perros.

INUNSA

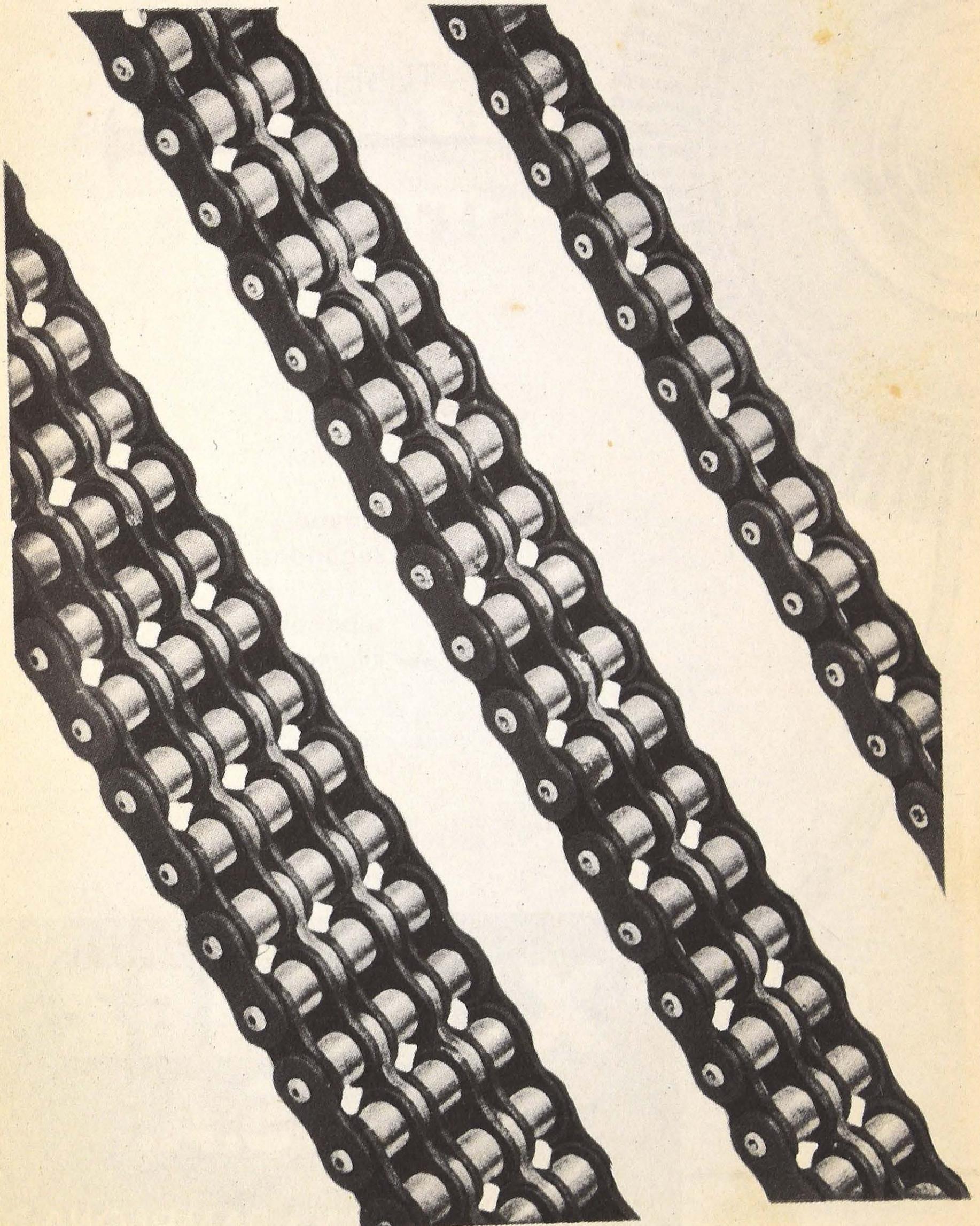
SUMINISTROS INDUSTRIALES Y DEL AUTOMOVIL

SAN SEBASTIAN

Tel. 3017

EIBAR

Teléfono 71.649



CUBIERTAS
sin
CAMARA

TUBELESS

Firestone

-  mayor seguridad
-  superior kilometraje
-  no cuestan más

XIMENEZ
y Cia. S.A.

SAN SEBASTIAN • PAMPLONA
LOGROÑO • TUDELA

